



Electronic Service Manuals

This electronic document is provided as a service to our customers. We do not create the contents of the information contained in this document. Should you have detailed questions pertaining to the information contained in this document, you may contact Michco, or the manufacturer which provided the original information in this electronic deliverable. Michco's only part in this electronic deliverable was the electronic assembly process.

You may contact Michco through the following methods:
Phone (517) 484-9312 or (800) 331-3339 MI, OH, IN only
2011 N. High St. -- Lansing, Michigan -- 48906
Fax: (517) 484-9836
Email: CustServ@Michco.com
Web site: www.Michco.Com
Parts Web site: www.FloorMachineParts.Com

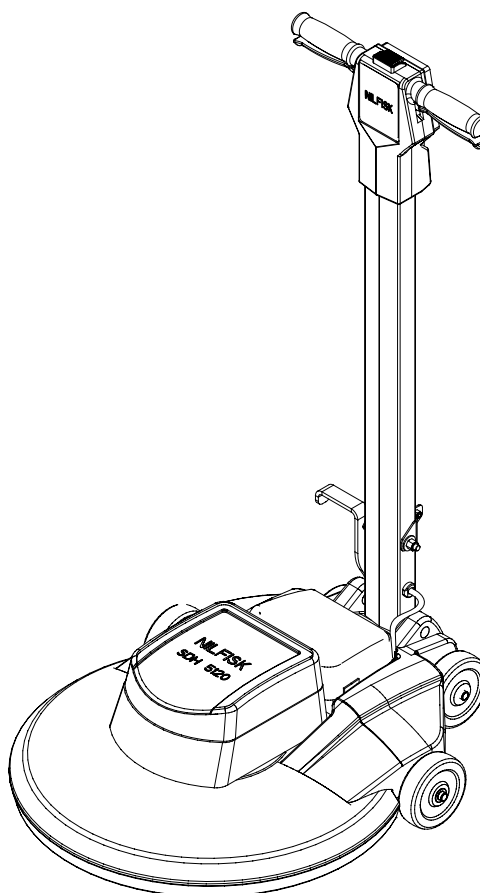
Order Parts on Line at:
www.FloorMachineParts.Com

Directly to Parts & Service:
By Email: **Shop@Michco.com**
By Fax: (517) 702-2041
By Voice: Use numbers above.

Serving the Cleaning Industry Since 1922

Notice: All copyrighted material remains property of original owners, all trademarks are property of respective owners. Manuals are subject to Manufacturer's reproduction limitations. Originals or reproductions were provided by manufacturers through a request. We make no warranty as to the correctness of information provided in this document and you assume all risk.

SDH 5120



Brugsanvisning	Instructions For Use	Instrucciones de uso
Bruksanvisning	Bedienungsanleitung	Manual de Utilização
Käyttöohje	Mode d'emploi	Istruzioni d'uso
	Gebruiksaanwijzing	Οδηγίες χρήσης

Nilfisk MODELS 56201504, 56201800



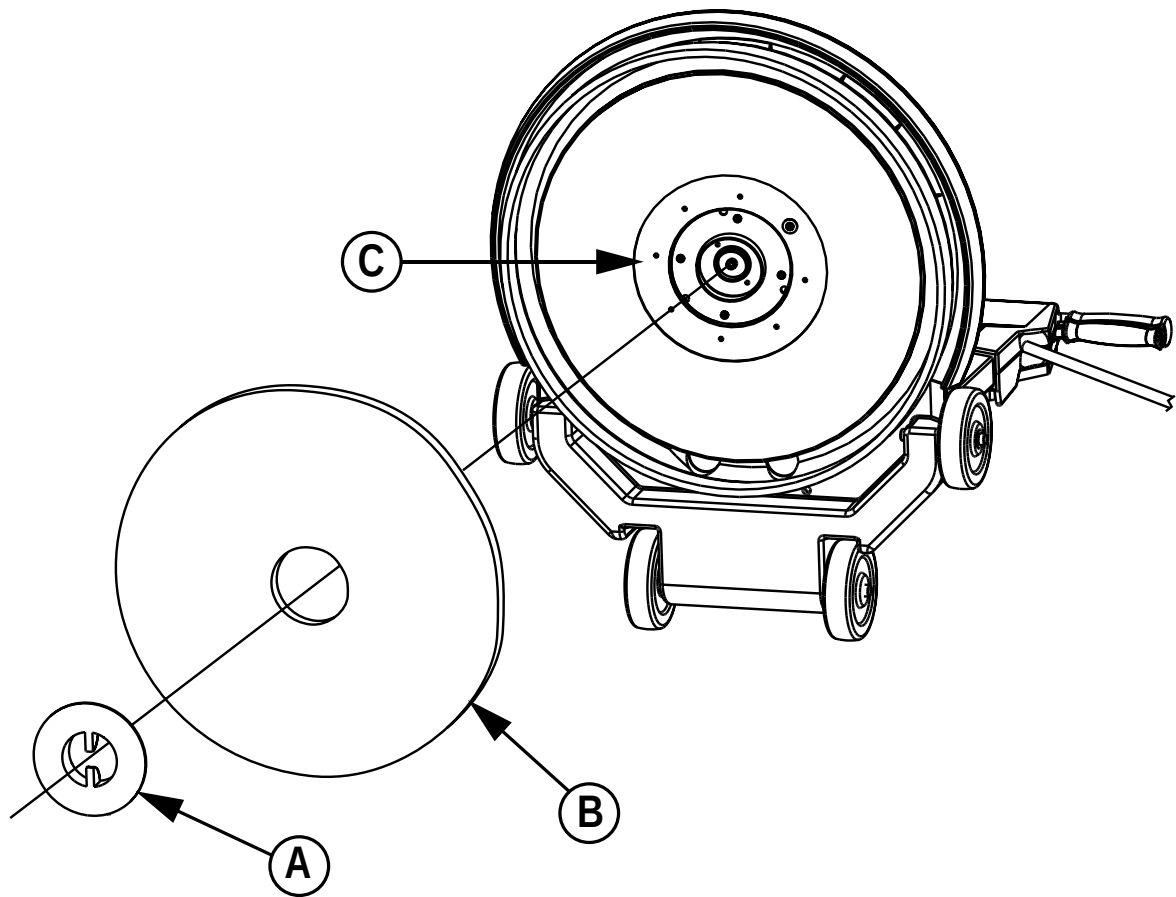
**Nilfisk
Advance**

setting standards

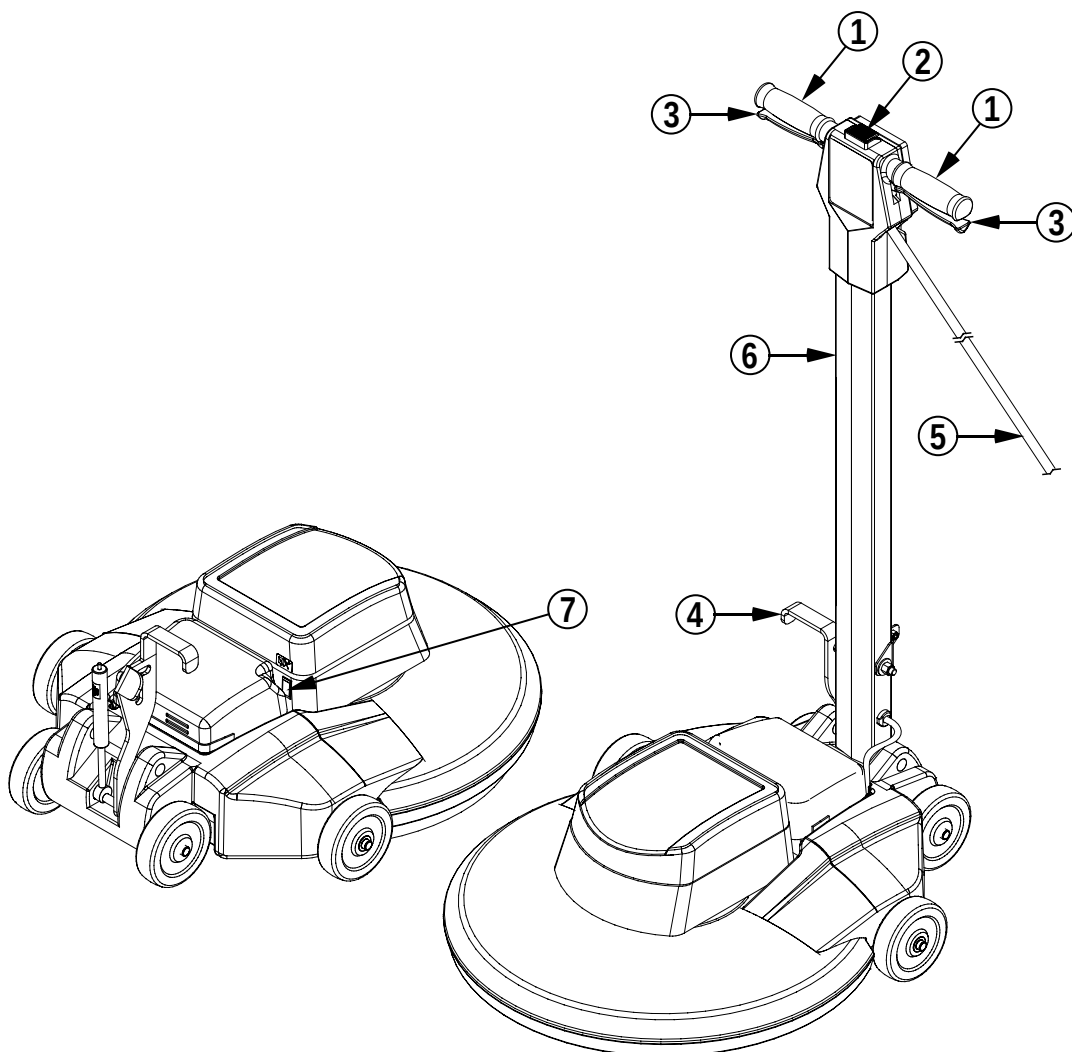
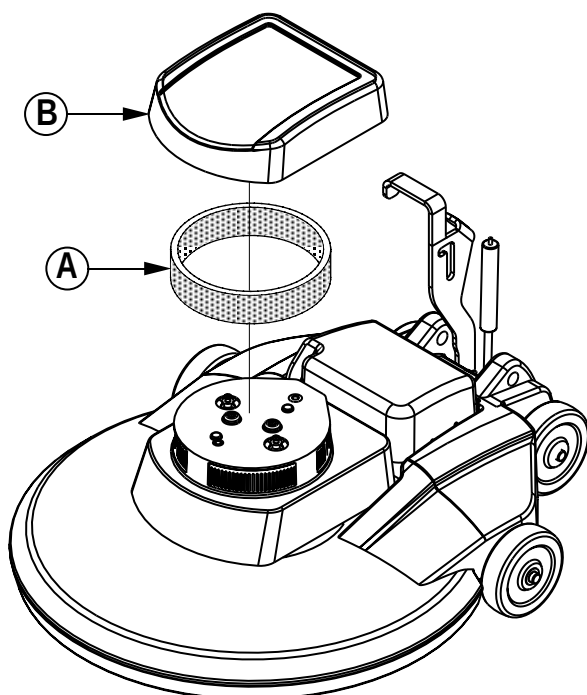
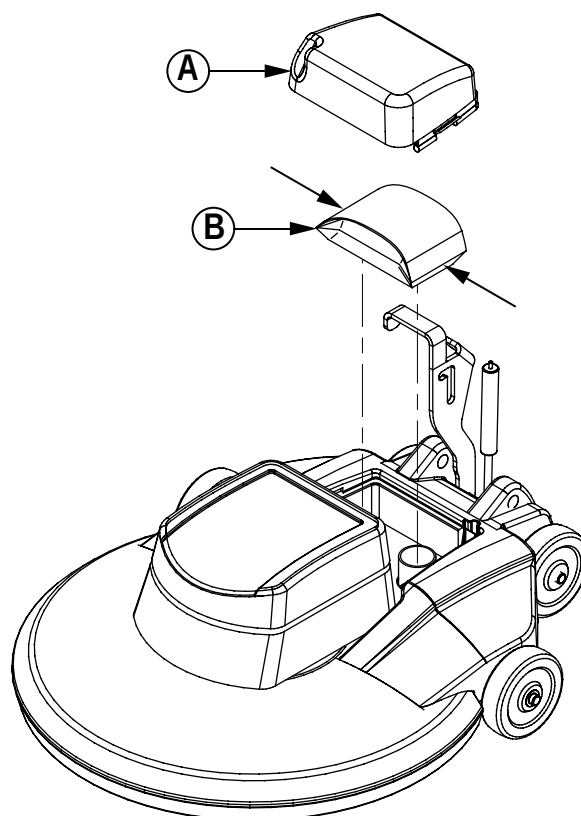
5/97 revised 2/00 Form Number 56041370



A



Dansk	4, 16-17
Norsk	5, 18-19
Svenska	6, 20-21
Suomi	7, 22-23
English	8, 24-25
Deutsch	9, 26-27
Français	10, 28-29
Nederlands	11, 30-31
Español	12, 32-33
Português	13, 34-35
Italiano	14, 36-37
Ελληνικά	15, 38-39

B**C****D**

VIGTIG SIKKERHEDSVEJLEDNING

Denne maskine er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse, f.eks. i hoteller og butikker, på skoler, fabrikker og kontorer, og ikke til rengøring i normale husholdninger.

Når man anvender elektrisk udstyr, bør man altid overholde nogle grundlæggende sikkerhedsregler, bl.a.:

Læs hele vejledningen før ibrugtagning.

ADVARSEL!

For at nedsætte risikoen for brand, elektrisk stød eller legemsbeskadigelse:

- * Efterlad ikke maskinen, når stikket er sat i stikkontakten. Tag stikket ud af kontakten, når maskinen ikke anvendes, og før der udføres servicearbejde på maskinen.
- * Denne maskine er kun beregnet til støvsugning og må ikke anvendes eller opbevares udendørs under fugtige forhold.
- * Må ikke udsættes for regn på grund af fare for elektrisk stød. Opbevares indendørs.
- * Må ikke anvendes som legetøj. Pas på, når maskinen anvendes af eller i nærheden af børn.
- * Må kun anvendes som beskrevet i denne manual. Anvend kun det tilbehør, der anbefales af fabrikanten.
- * Må ikke anvendes med beskadiget ledning eller stik. Hvis maskinen ikke virker, som den skal, er blevet tabt, beskadiget, efterladt udendørs eller tabt i vand, skal den indleveres på et servicecenter.
- * Træk eller bær ikke maskinen i ledningen, brug ikke ledningen som håndtag, sæt ikke ledningen i klemme i en dør og træk ikke ledningen omkring skarpe kanter eller hjørner. Lad ikke maskinen køre over ledningen. Hold ledningen væk fra varme overflader.
- * Tag ikke stikket ud af stikkontakten ved at trække i ledningen. Tag fat i stikket, ikke i ledningen, når stikket skal tages ud af kontakten.
- * Stik eller maskine må ikke håndteres med våde hænder.
- * Stik ikke genstande ind i åbningerne. Maskinen må ikke anvendes, hvis en åbning er blokeret; åbningerne holdes fri for støv, fnug, hår og andet, der kan nedsætte luftstrømmen.
- * Hold hår, løstsiddende tøj, fingre og alle legemsdele væk fra åbninger og bevægelige dele.
- * Afbryd alle kontakter, før stikket tages ud af kontakten.
- * Må ikke anvendes sammen med brændbare eller eksplosive væsker, f.eks. benzin, og må ikke anvendes i områder, hvor sådanne væsker kan være til stede.
- * Maskinen er forsynet med dobbelt isolering. Anvend kun identiske reservedele.
- * Denne maskine er ikke egnet til at opsamle sundhedsfarligt støv.
- * Anvend ikke maskinen uden støvsugerpose og/eller filtre.

GEM DENNE VEJLEDNING

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSER

Denne maskinen er bare egnet for kommersiell bruk, for eksempel i hoteller, skoler, sykehus, fabrikker, butikker og kontorer, og andre formål som ikke er forbundet med vanlig husholdning.

Når du bruker elektriske apparater skal grunnleggende forholdsregler alltid iakttas. Dette omfatter følgende:

Les alle instruksjoner før du tar maskinen i bruk.

ADVARSEL!

For å redusere faren for brann, elektrisk støt eller personskade:

- * Ikke etterlat maskinen mens den er tilkoplest strømforsyningen. Ta ut kontakten fra vegguttaket når maskinen ikke er i bruk, og alltid ved vedlikeholdsarbeid.
- * Denne maskinen er bare beregnet for tørr bruk, og skal ikke brukes eller oppbevares utendørs eller under fuktige forhold.
- * For å unngå elektrisk støt, skal maskinen ikke utsettes for regn. Oppbevar maskinen innendørs.
- * Maskinen skal ikke brukes som leketøy. Varsomhet og oppmerksomhet er påkrevet ved bruk i nærheten av barn.
- * Bruk maskinen bare som beskrevet i denne håndboken. Bruk bare produsentens anbefalte/godkjente tilleggsutstyr.
- * Ikke bruk maskinen hvis strømledningen eller kontakten er skadet. Hvis maskinen ikke fungerer som den skal, eller har vært sluppet i gulvet, skadet, etterlatt utendørs eller vært sluppet ned i vann, må den returneres til et servicesenter for ettersyn.
- * Ikke trekk eller bær maskinen etter strømledningen. Unngå å få strømledningen i klemme i døråpninger, trekke ledningen rundt skarpe kanter eller hjørner, eller å kjøre over ledningen med maskinen. Hold ledningen borte fra varme overflater.
- * Ikke ta ut kontakten ved å trekke i ledningen – trekk i selve kontakten.
- * Ikke håndter den elektriske kontakten eller ledningen med våte hender.
- * Ikke sett noen gjenstander inn i noen åpninger. Ikke bruk maskinen hvis noen av åpningene er blokkert; hold åpningene fri for støv, lo, hår og alt annet som kan hindre luftstrømmen.
- * Hold hår, løse bekledningseffekter, fingre og alle kroppsdeler unna åpninger og bevegelige deler.
- * Slå av alle kontroller før du tar ut kontakten.
- * Ikke bruk maskinen til oppsamling av brennbare eller antennelige væsker som bensin, og ikke bruk maskinen på steder hvor slike kan være til stede.
- * Dette apparatet er dobbeltisolert. Bruk bare identiske og originale reservedeler.
- * Denne maskinen er ikke egnet for oppsamling av helsefarlig støv.
- * Ikke bruk maskinen uten støvpose og/eller filtre på plass.

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSENE

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Denna maskin är endast avsedd för kommersiell användning, till exempel inom hotell, skolor, sjukhus, fabriker, butiker och kontor. Den är alltså inte avsedd för normala hushållsuppgifter.

När du använder elektrisk utrustning skall du alltid utföra grundläggande skyddsåtgärder inklusive följande:

Läs alla anvisningar innan du börjar använda utrustningen.

VARNING!

För att minska risken för eld, elchock eller personskador:

- * Lämna aldrig utrustningen medan den är ansluten till elnätet. Dra alltid ur kontakten ur vägguttaget när maskinen inte skall användas, och före service.
- * Den här maskinen är endast avsedd för användning under torra förhållanden och får inte användas eller förvaras utomhus under våta förhållanden.
- * För att undvika elchock, utsätt inte maskinen för regn. Förvara den inomhus.
- * Maskinen får inte användas som leksak. Iakttag största försiktighet när den används av barn eller i närheten av barn.
- * Använd bara maskinen på de sätt som beskrivs i denna bruksanvisning. Använd bara de tillbehör som rekommenderas av tillverkaren.
- * Använd inte maskinen om kabeln eller nätkontakten skadats. Om utrustningen inte fungerar som den skall, eller om den tappats, skadats, lämnats utomhus eller tappats i vatten, lämna in den på ett servicecenter.
- * Dra eller bär inte maskinen i kabeln. Använd inte kabeln som handtag. Stäng inte dörrar när kabeln ligger emellan, och dra inte kabeln över skarpa kanter eller runt hörn. Kör inte maskinen över kabeln. Håll kabeln på behörigt avstånd från varma ytor.
- * Dra inte ur kontakten genom att dra i kabeln. Dra alltid i själva kontakten, aldrig i kabeln.
- * Rör inte vid kontakten eller utrustningen med våta händer.
- * Stoppa inte in några föremål i öppningar. Använd inte maskinen om någon öppning blockerats; håll den fri från damm, trådar, hår och allt annat som kan hindra luftflödet.
- * Se alltid till att hår, löst sittande kläder, fingrar och alla andra kroppsdelar hålls på behörigt avstånd från öppningar och rörliga delar.
- * Stäng av alla reglage innan du drar ur kontakten.
- * Använd inte maskinen tillsammans med brännbara eller explosiva vätskor som t.ex. bensen. Använd heller inte maskinen i områden där sådana kan förekomma.
- * Denna utrustning levereras med dubbel isolering. Använd endast identiska reservdelar.
- * Denna maskin är inte lämplig för upptagning av hälsovådligt damm.
- * Använd inte maskinen utan att dammpåse och/eller filter finns på plats.

SPARA DESSA ANVISNINGAR

TÄRKEITÄ TURVALLISUUSOHJEITA

Tämä laite sopii ainoastaan ammattikäyttöön esim. hotelleissa, kouluissa, sairaaloissa, tehtaissa, kaupoissa ja toimistoissa. Sitä ei ole tarkoitettu tavalliseen kotitalouskäyttöön.

Sähkölaitetta käytettäessä tulee aina noudattaa perusvarovaisuutta, johon kuuluvat seuraavat seikat:

Lue kaikki ohjeet ennen laitteen käyttämistä.

VAROITUS!

Tulipalo-, sähköisku- tai loukkaantumisvaaran välttämiseksi:

- * Älä laitetta ilman valvontaa virran ollessa kytkettynä. Irrota laitteen pistoke pistorasiasta, kun laitetta ei käytetä ja ennen huoltotöiden aloittamista.
- * Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan kuivassa ympäristössä, eikä sitä tule käyttää tai säilyttää ulkona kosteissa olosuhteissa.
- * Sähköiskuvaaran välttämiseksi älä jätä laitetta sateeseen. Säilytä se sisätiloissa.
- * Laitetta ei tule käyttää leluna. Lasten läheisyydessä työskenneltäessä on noudatettava erityistä varovaisuutta.
- * Käytä laitetta ainoastaan tässä ohjeessa kuvatulla tavalla. Käytä ainoastaan valmistajan suosittelemia lisävarusteita.
- * Älä käytä laitetta, jos pistotulppa tai sähköjohto on vahingoittunut. Mikäli laite ei toimi niin kuin sen pitäisi, se on pudotettu, vahingoittunut, jätetty ulos tai upotettu veteen, palauta se huoltokeskukseen.
- * Älä vedä tai kanna laitetta sähköjohdon avulla, käytä johtoa kahvana, jätä johtoa oven väliin tai vedä johtoa teräviä kulmia tai esineitä vasten. Älä kuljeta laitetta johdon yli. Pidä johto poissa kuumien pintojen läheisyydestä.
- * Älä katkaise virtaa johdosta vetämällä. Sammuta laite vetämällä pistotulpasta, ei johdosta.
- * Älä käsittele pistotulppaa tai laitetta märillä käsillä.
- * Älä laita mitään esineitä laitteen aukkoihin. Älä käytä laitetta, mikäli jokin aukoista on tukossa. Älä anna laitteeseen kertyä pölyä, nukkaa, karvoja tai mitään muuta sellaista, mikä voi haitata ilman virtausta.
- * Pidä hiukset, väljät vaatteet, sormet ja muut ruumiinosat poissa aukoista ja liikkuvien osien läheisyydestä.
- * Kytke kaikki ohjaimet pois käytöstä ennen virran katkaisemista.
- * Älä käytä palavien tai räjähtävien nesteiden läheisyydessä (esim. bensiini) tai alueilla, joilla niitä voi olla.
- * Laite on varustettu kaksinkertaisella eristyksellä. Käytä ainoastaan alkuperäisen kaltaisia varaosia.
- * Tämä laite ei sovellu terveydelle haitallisten pölyjen imemiseen.
- * Älä käytä laitetta, jos pölypussi ja/tai suodattimet eivät ole paikoillaan.

TALLETA NÄMÄ OHJEET

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

This machine is only suitable for commercial use, for example in hotels, schools, hospitals, factories, shops and offices other than normal residential housekeeping purposes.

When using an electrical appliance, basic precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using.

WARNING!

To reduce risk of fire, electric shock, or injury:

- * Do not leave the appliance when it is plugged in. Unplug the unit from the outlet when not in use and before servicing.
- * This machine is for dry use only and shall not be used or stored outdoors in wet conditions.
- * To avoid electric shock, do not expose to rain. Store indoors.
- * Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- * Use only as described in this manual. Use only manufacturer's recommended attachments.
- * Do not use with damaged cord or plug. If appliance is not working as it should, has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center.
- * Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on a cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run appliance over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- * Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
- * Do not handle plug or appliance with wet hands.
- * Do not put any object into openings. Do not use with any opening blocked; keep free of dust, lint, hair, and anything that may reduce air flow.
- * Keep hair, loose clothing, fingers, and all parts of body away from openings and moving parts.
- * Turn off all controls before unplugging.
- * Do not use with flammable or combustible liquids such as gasoline or use in areas where they may be present.
- * This appliance is provided with double insulation. Use only identical replacement parts.
- * This machine is not suitable for picking up health endangering dust.
- * Do not use without dust bag and / or filters in place.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke geeignet, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.

Bei der Benutzung eines Elektrogerätes sind die grundlegenden Vorsichtsmaßnahmen jederzeit zu beachten, einschließlich der folgenden:

Vor dem Betrieb der Maschine sind sämtliche Anweisungen sorgfältig zu lesen.

WARNHINWEIS!

Zur Verminderung der Gefahren durch Feuer, Stromstöße und Verletzungen:

- * Die angeschlossene Maschine nicht verlassen. Wenn die Maschine außer Betrieb ist, bzw. falls an der Maschine irgendwelche Wartungsarbeiten vorgenommen werden, ist der Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- * Diese Maschine ist lediglich für die Anwendung in trockenen Bereichen konzipiert und darf außerhalb von Gebäuden in feuchter Umgebung weder betrieben noch abgestellt werden.
- * Zur Vermeidung von Stromstößen ist die Maschine nicht dem Regen auszusetzen. Die Maschine ist in einem Gebäude abzustellen.
- * Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Besondere Vorsicht ist sowohl beim Betrieb in der Nähe von Kindern als auch bei der Benutzung der Maschine durch Kinder geboten.
- * Die Maschine darf lediglich wie in diesem Handbuch beschrieben benutzt werden. Lediglich die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile dürfen angewandt werden.
- * Bei jeglichem Anzeichen einer Beschädigung des Kabels oder des Steckers darf die Maschine nicht betrieben werden. Falls die Maschine nicht einwandfrei arbeitet, fallen gelassen, beschädigt oder im Freien abgestellt worden ist oder sich im Wasser befunden hat, ist diese bei einem Servicezentrum abzugeben.
- * Die Maschine nicht am Kabel ziehen oder tragen. Das Kabel nicht als Handgriff benutzen. Das Kabel nicht in einer Tür einklemmen oder um scharfe Ecken und Kanten ziehen. Das Kabel nicht mit der Maschine überfahren. Das Kabel von erhitzten Oberflächen fernhalten.
- * Der Stecker darf nicht durch Ziehen an der Leitung aus der Steckdose entfernt werden. Um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen, muß am Stecker festgehalten werden, nicht am Kabel.
- * Stecker und Maschine nicht mit nassen Händen berühren.
- * Es dürfen keinerlei Gegenstände in Öffnungen eingeführt werden. Beim Betrieb dürfen keine Öffnungen blockiert sein; entfernen Sie Staub, Fäden, Haare sowie jegliche Fremdkörper, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten.
- * Lose Kleidungsstücke, Haare, Finger und jegliche andere Körperteile sind von Öffnungen und beweglichen Teilen fernzuhalten.
- * Bevor Sie den Stecker aus der Steckdose ziehen, sind alle Bedienungselemente auf "Aus" zu schalten.
- * Die Maschine darf in Verbindung mit brennbaren oder leicht entflammaren Flüssigkeiten wie z. B. Benzin nicht benutzt werden. Ferner darf die Maschine nicht in Bereichen betrieben werden, wo derartige Flüssigkeiten vorhanden sind.
- * Diese Maschine ist mit doppelter Isolierung versehen. Verwenden Sie lediglich identische Ersatzteile.
- * Diese Maschine ist für die Aufnahme von gesundheitsgefährdendem Staub nicht geeignet.
- * Die Maschine nicht ohne Staubbeutel und/oder Filter betreiben.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Cette machine ne convient qu'à un usage industriel, par exemple dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, boutiques et bureaux et autres à l'exclusion de tout usage de maintenance résidentielle normale.

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, des précautions de base doivent toujours être appliquées, incluant celles ci-dessous:

Lisez toutes les instructions avant l'emploi.

ATTENTION!

Pour réduire tout risque d'incendie, de secousse électrique ou de blessure:

- * Ne quittez pas l'appareil lorsqu'il est branché. Débranchez l'unité de la prise lorsqu'il n'est pas en fonctionnement et avant toute maintenance.
- * Cette machine ne doit être utilisée qu'à sec et ne devra être utilisée ou emmagasinée à l'extérieur par temps humides.
- * Pour éviter toute secousse électrique, ne l'exposez pas à la pluie. Emmagazinez le à l'intérieur.
- * Ne le laissez pas être manipulé comme un jouet. Une grande attention est nécessaire lorsqu'il est utilisé par ou à proximité d'enfants.
- * Ne l'utilisez que comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que des attachements recommandés par le fabricant.
- * Ne l'utilisez lorsque la prise ou le cordon sont abîmés. Si l'appareil ne fonctionne pas comme il le devrait, est tombé, abîmé, a été laissé à l'extérieur, est tombé dans l'eau, retournez le à un centre de service.
- * Ne le tirez ou portez pas par le cordon, n'utilisez pas le cordon comme une poignée, ne fermez pas une porte sur le cordon et ne passez pas le cordon sur des bords ou des coins tranchants. Ne faites pas rouler l'appareil sur le cordon. Gardez le cordon loin de toutes surfaces chauffantes.
- * Ne le débranchez pas en tirant sur le cordon. Pour débrancher, empoignez la prise, non le cordon.
- * Ne manipulez pas la prise ou l'appareil avec les mains mouillées.
- * Ne mettez aucun objet dans les ouvertures. Ne l'utilisez pas lorsqu'une ouverture est bouchée; gardez le à l'abri de la poussière, de la charpie, des cheveux, et de tout ce qui pourrait réduire l'arrivée d'air.
- * Gardez les cheveux, les habits amples, les doigts, et toute partie du corps loin des ouvertures et des parties mobiles.
- * Eteignez tous les contrôles avant de débrancher.
- * Ne l'utilisez pas avec des liquides inflammables ou combustibles comme l'essence ou ne l'utilisez pas dans des endroits où ils pourraient être présents.
- * Cet appareil est fourni avec une double isolation. N'utilisez que des pièces de rechange semblables.
- * Cette machine n'est pas destinée au ramassage de poussière dangereuse pour la santé.
- * Ne l'utilisez pas sans sac de poussière et / ou filtres en place.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren en dus niet voor gewoon huishoudelijk gebruik.

Bij gebruik van een elektrisch apparaat moeten de algemene veiligheidsvoorschriften altijd opgevolgd worden. Deze zijn o.a. als volgt:

Lees alle gebruiksaanwijzingen voordat u een apparaat gaat gebruiken.

WAARSCHUWING!

Neem de volgende maatregelen om brandgevaar, elektrische schokken of lichamelijk letsel te voorkomen:

- * Laat de machine niet met de stekker in het stopcontact achter. Wanneer u de machine niet gebruikt of er onderhoud aan verricht moet worden, haal de stekker er dan uit.
- * Deze machine is alleen bedoeld voor droog zuigen en mag niet buiten bij vochtig weer gebruikt of neergezet worden.
- * Om elektrische schokken te voorkomen niet in de regen laten staan. Binnenshuis wegzetten.
- * De machine is geen speelgoed. Goed oppassen als u de machine in de buurt van kinderen gebruikt of door kinderen laat gebruiken.
- * Gebruik de machine alleen volgens de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding. Gebruik alleen hulpstukken die door de fabrikant aanbevolen worden.
- * Gebruik de machine niet als het snoer of de stekker beschadigd is. Als de machine niet naar behoren functioneert, als iemand de machine heeft laten vallen, als de machine beschadigd is, buiten heeft gestaan of in het water terecht is gekomen, moet de machine eerst door een onderhoudsmonteur gecontroleerd worden.
- * Verplaats de machine niet door aan het snoer te trekken. Gebruik het snoer niet als een handgreep. Doe geen deuren dicht met het snoer ertussen en trek het snoer niet langs scherpe randen of hoeken. Laat de machine niet over het snoer heen rijden. Houd het snoer uit de buurt van warme voorwerpen of oppervlakken.
- * Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken. Trek de stekker zelf uit het stopcontact in plaats van het snoer.
- * Kom niet aan de stekker, het snoer of de machine als uw handen nat zijn.
- * Er mogen zich geen voorwerpen in de openingen van de machine bevinden. Gebruik de machine niet als een van de openingen geblokkeerd is. Houd de machine stofvrij en zorg dat er geen pluisjes, haar of andere dingen zijn die de luchtstroom kunnen verminderen.
- * Houd loshangende kleding, haar, vingers en alle andere lichaamsdelen uit de buurt van de openingen en bewegende delen van de machine.
- * Zet eerst alle knoppen uit voordat u de stekker van de machine uit het stopcontact haalt.
- * Gebruik de machine niet om ontvlambare of brandbare vloeistoffen, zoals benzine, op te zuigen. Gebruik de machine ook niet in ruimten waar dergelijke vloeistoffen eventueel aanwezig kunnen zijn.
- * Deze machine is dubbel geïsoleerd. Gebruik alleen de juiste vervangende onderdelen.
- * Deze machine is niet geschikt voor het opzuigen van stof dat de gezondheid in gevaar kan brengen.
- * Gebruik de machine niet zonder juist geplaatste stofzak en/of filters.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Esta máquina sólo está disponible para su uso comercial en, por ejemplo, hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas y oficinas además de su uso en domicilios particulares.

Al utilizar un electrodoméstico, se deben seguir siempre las precauciones básicas de seguridad, que incluyen lo siguiente:

Leer todas las instrucciones antes de utilizarlo.

¡ADVERTENCIA!

Para reducir el riesgo de fuego, descarga eléctrica, o lesiones:

- * No dejar el electrodoméstico enchufado. Desenchufarlo cuando no se utilice y antes de realizar en él trabajos de mantenimiento o reparación.
- * Esta máquina sólo sirve para ser utilizada en seco y no debe utilizarse o almacenarse en el exterior bajo condiciones de humedad.
- * Para evitar descargas eléctricas, no exponer a la lluvia. Almacenar en el interior.
- * No permitir su uso como juguete. Es necesario prestar mucha atención cuando sea utilizada por o cerca de los niños.
- * Utilizar sólo según las instrucciones del presente manual. Utilizar solamente accesorios recomendados por el fabricante.
- * No utilizar con los cables dañados. En caso de no funcionar como debería, o bien si se ha caído, dañado, dejado en el exterior o caído sobre el agua, devolver el electrodoméstico al centro de servicio.
- * No tirar o arrastrar el electrodoméstico con el cable, ni utilizar el cable como maneta, o cerrar una puerta pinzando el cable o bien tirar del cable sobre superficies o esquinas angulosas. No pasar el electrodoméstico sobre el cable. Mantener el cable alejado de las superficies calentadas.
- * No desenchufar tirando del cable. Para desenchufar se debe tirar del enchufe, no del cable.
- * No coger el cable o el electrodoméstico con las manos mojadas.
- * No colocar ningún objeto en las salidas. No utilizar cuando alguna salida esté bloqueada; mantenerlas libres de polvo, pelusa, pelos y cualquier cosa que pueda reducir el flujo del aire.
- * Mantener los cabellos, ropa suelta, dedos y todas las partes del cuerpo alejadas de las salidas y de las piezas mecánicas.
- * Apagar todos los controles antes de desenchufar.
- * No utilizar con líquidos inflamables o combustibles como, por ejemplo, la gasolina, ni utilizar en zonas en donde se hallen dichos líquidos.
- * Este electrodoméstico está provisto con doble aislante. Utilizar sólo repuestos idénticos.
- * Esta máquina no es adecuada para recoger polvo que ponga en peligro la salud.
- * No utilizar sin bolsa de polvo / o filtros colocados en su lugar.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

Esta máquina destina-se a uso comercial, como por exemplo em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas e escritórios, outras finalidades para além das domésticas normais.

Quando se estiver a utilizar um aparelho eléctrico, devem ser tomadas algumas precauções básicas, incluindo as seguintes:

Ler todas as instruções antes de utilizar a máquina.

AVISO!

Para reduzir o risco de incêndio, choque eléctrico ou ferimentos:

- * Desligue sempre a unidade na tomada quando a mesma não estiver a ser utilizada e antes de proceder à sua manutenção.
- * Esta máquina destina-se apenas à utilização a seco e não deverá ser utilizada ou armazenada no exterior em condições de humidade.
- * Para evitar choques eléctricos, não a exponha à chuva. Guarde-a no interior.
- * Não permita que a mesma seja utilizada como um brinquedo. Deve ser prestada especial atenção quando for utilizada por ou próxima de um local onde se encontrem crianças.
- * Utilize-a tal como é descrito neste manual. Utilize apenas acessórios recomendados pelo fabricante.
- * Não utilize a máquina se o fio ou a ficha estiverem danificados. Se não estiver a funcionar convenientemente, se a tiverem deixado cair, se estiver danificada, se tiver ficado no exterior ou se tiver sido mergulhada em água, leve-a a um centro de assistência.
- * Não a puxe ou transporte pelo fio, não o utilize como uma pega, nem o trilhe ou puxe em torno de extremidades ou canto aguçados. Não passe a máquina por cima do fio. Mantenha-o afastado de superfícies aquecidas.
- * Não desligue puxando o fio. Para desligar, faça-o pela ficha, não pelo fio.
- * Não maneje a ficha ou a máquina com as mãos húmidas.
- * Não insira quaisquer objectos nos orifícios. Não utilize com orifícios obstruídos; mantenha os mesmos isentos de pó, algodão, cabelos, e outros detritos que possam reduzir o fluxo de ar.
- * Mantenha o cabelo, peças de roupa folgadas, dedos e todas as partes do corpo fora do alcance dos orifícios e das peças móveis.
- * Desligue todos os comandos antes de retirar a ficha da tomada.
- * Não utilize com líquidos inflamáveis ou combustíveis, tais como gasolina, nem utilize em áreas onde estes possam estar presentes.
- * Esta máquina é fornecida com um isolamento duplo. Utilize apenas peças sobressalentes idênticas.
- * Esta máquina não é adequada para recolher pó potencialmente perigoso para a saúde.
- * Não utilize sem o saco do pó e / ou filtros colocados.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Questo apparecchio è idoneo solamente per l'uso commerciale, per esempio in alberghi, scuole, ospedali, fabbriche, negozi e uffici, quindi per applicazioni diverse dal normale uso domestico.

Quando si utilizza un'apparecchiatura elettrica, si devono sempre osservare le precauzioni di base, compresa la seguente:

Leggere tutte le istruzioni prima dell'uso.

AVVERTENZA!

Per ridurre il rischio di incendio, scossa elettrica o lesioni:

- * Non lasciare incustodito l'apparecchio con la spina inserita nella presa di rete. Staccare la spina quando l'apparecchio non è in uso e prima di effettuare interventi di manutenzione.
- * L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso a secco e non deve essere impiegato o conservato all'esterno in condizioni di umidità.
- * Onde evitare scosse elettriche, non esporre alla pioggia. Conservare l'apparecchio in un luogo coperto.
- * Non permettere che l'apparecchio venga utilizzato come un giocattolo. Occorre prestare la massima attenzione quando l'apparecchio viene usato da o in presenza di bambini.
- * L'apparecchio dev'essere utilizzato soltanto secondo le modalità descritte nel presente manuale. Usare solo gli accessori raccomandati dal produttore.
- * Non usare cavo e spina se risultano danneggiati. Se l'apparecchio non funziona come dovrebbe, se è stato fatto cadere, se è stato danneggiato oppure lasciato all'aperto, ovvero se è caduto in acqua, siete invitati a portarlo presso un centro di assistenza per la necessaria verifica.
- * Non sottoporre il cavo a trazioni e non utilizzarlo per trasportare l'apparecchio, non utilizzare il cavo come impugnatura, badare a non chiudere il cavo sotto una porta e a non tirarlo attorno ad angoli o bordi taglienti. Non passare sul cavo con l'apparecchio. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- * Non staccare l'apparecchio dalla presa di rete tirando il cavo. Per staccare l'apparecchio, afferrare la spina e non il cavo.
- * Non maneggiare la spina, il cavo o l'apparecchio con le mani bagnate.
- * Non inserire nessun oggetto nelle aperture. Non utilizzare l'apparecchio nel caso in cui le aperture fossero bloccate; mantenere le aperture dell'apparecchio libere da polvere, filaccia, peli e qualsiasi altro elemento che possa ridurre il flusso dell'aria.
- * Tenere lontani dalle aperture e dalle parti mobili dell'apparecchio vestiti larghi, capelli, dita e qualsiasi altra parte del corpo.
- * Spegner tutti i comandi prima di staccare il cavo di alimentazione.
- * Non utilizzare l'apparecchio per raccogliere liquidi combustibili o infiammabili, come la benzina, né per la pulizia in aree in cui tali sostanze potrebbero essere presenti.
- * L'apparecchio è dotato di doppio isolamento. Usare solo pezzi di ricambio identici a quelli da sostituire.
- * Questa macchina non è adatta per raccogliere polveri pericolose per la salute.
- * Non utilizzare l'apparecchio senza sacchetto per la polvere o nel caso in cui non siano montati i filtri.

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το μηχάνημα αυτό είναι κατάλληλο μόνο για επαγγελματικές εφαρμογές, όπως πχ. σε ξενοδοχεία, σχολεία, νοσοκομεία, εργοστάσια, καταστήματα και γραφεία, δηλ. παντού εκτός από τις συνήθεις εργασίες στο σπίτι.

Όταν χρησιμοποιείτε μία ηλεκτρική συσκευή, πρέπει να λαμβάνετε ορισμένα βασικά μέτρα προφύλαξης, στα οποία περιλαμβάνονται και τα παρακάτω:

Διαβάστε όλες τις οδηγίες πριν τη χρήση.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Για να μειωθεί ο κίνδυνος πρόκλησης πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας ή σωματικής βλάβης:

- * Μην απομακρύνετε από τη συσκευή όσο αυτή είναι στην πρίζα. Όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή και προτού εκτελέσετε εργασίες συντήρησης σε αυτή, βγάξετέ την από την πρίζα.
- * Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για ξηρή χρήση, και δεν πρέπει να την εκθέτετε ή να τη χρησιμοποιείτε σε ανοιχτούς χώρους με υγρασία.
- * Για να αποφύγετε τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε τη συσκευή στη βροχή. Φυλάσσετε την σε κλειστούς χώρους.
- * Μην επιτρέπετε τη χρήση της συσκευής αυτής ως παιχνίδι. Όταν την χειρίζονται παιδιά ή όταν τη χρησιμοποιείτε σε χώρους όπου υπάρχουν παιδιά, απαιτείται στενή παρακολούθηση της λειτουργίας της.
- * Η χρήση της συσκευής αυτής πρέπει να είναι σύμφωνη με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου. Χρησιμοποιείτε μόνον τα πρόσθετα εξαρτήματα που έχουν εγκριθεί από τον κατασκευαστή.
- * Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία αν το καλώδιο ή το φινιρίσμα του καλωδίου της είναι φθαρμένα. Αν η συσκευή δε λειτουργεί όπως πρέπει, αν σας έπεσε από κάποιο ύψος, αν έχει υποστεί φθορές, αν την ξεχάσατε σε ακάλυπτο χώρο ή σας έπεσε μέσα σε νερό, παραδώστε τη σε κάποιο κέντρο επισκευών.
- * Μην σύρετε και μην μεταφέρετε τη συσκευή από το καλώδιο, μην την κρεμάτε από αυτό, μην μαγκώνετε το καλώδιο σε πόρτες και μην τραβάτε το καλώδιο όταν αυτό ακουμπά σε αιχμηρές άκρες ή γωνίες. Μην περνάτε τη συσκευή πάνω από το καλώδιό της. Προσέχετε το καλώδιο να μη βρίσκεται κοντά σε θερμαινόμενες επιφάνειες.
- * Μη βγάξετε τη συσκευή από την πρίζα, τραβώντας το καλώδιο. Για να τη βγάλετε από την πρίζα, πιάστε γερά και τραβήξτε το φινιρίσμα του καλωδίου και όχι το ίδιο το καλώδιο.
- * Μην πιάνετε το φινιρίσμα του καλωδίου, το καλώδιο ή τη συσκευή με βρεγμένα χέρια.
- * Μην τοποθετείτε ξένα σώματα στα ανοίγματα της συσκευής. Μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, ενώ τα ανοίγματά της είναι φραγμένα. Διατηρείτε τη συσκευή καθαρή από σκόνη, χνούδια, τρίχες και ο,τιδήποτε άλλο μπορεί να μειώσει τη ροή του αέρα.
- * Προσέχετε τα μαλλιά σας, τα χαλαρά ρούχα που φοράτε, τα δάκτυλά σας, καθώς και όλα τα μέρη του σώματός σας να μένουν μακριά από τα ανοίγματα και τα κινούμενα μέρη της συσκευής.
- * Κλείστε όλα τα χειριστήρια ελέγχου της συσκευής προτού την βγάλετε από την πρίζα.
- * Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για να συλλέξετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υγρά, όπως πχ. βενζίνη, και μην την θέτετε σε λειτουργία σε χώρους όπου υπάρχουν τέτοια υγρά.
- * Η συσκευή αυτή διατίθεται με διπλή μόνωση. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- * Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή σκόνης επικίνδυνων ουσιών.
- * Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή χωρίς να έχετε τοποθετήσει τη σακούλα συλλογής σκόνης και/ή τα φίλτρα.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ

DANSK INDLEDNING

Denne manual vil hjælpe Dem med at få mest mulig gavn af Deres **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Læs den grundigt, før De anvender maskinen.

Bemærk: Fremhævede tal i parentes angiver en genstand, der er vist på side 3 (Figur C).

Dette produkt er kun beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.

DELE OG SERVICE

Nødvendige reparationer skal udføres af Nilfisk-Advance service-medarbejdere, der anvender originale Nilfisk-Advance reservedele og tilbehør.

Kontakt Nilfisk-Advance vedrørende reservedele eller service. Anfør venligst model og serienummer ved henvendelser om maskinen.

MÆRKEPLADE

Maskinens model og serienummer fremgår af maskinens mærkeplade. Disse oplysninger er nødvendige, når De skal bestille reservedele til maskinen. Anfør model og serienummer for Deres maskine herunder til senere brug.

MODEL _____

SERIENUMMER _____

UDPAKNING

Ved levering efterses emballagen og maskinen omhyggeligt for beskadigelse. Hvis der er tegn på beskadigelse, gemmes emballagen, så den kan blive inspiceret af den fragtfører, der har leveret den. Kontakt fragtføreren **omgående** for afgivelse af krav vedrørende beskadigelse under transporten.

KLARGØRING AF GULVET

Før maskinen anvendes, skal gulvet være rent og helt tørt. Rengør gulvet med en automatisk gulvskrubber eller en fugtig moppe med en blanding af vand og et neutralt rengøringsmiddel.

⚠ FORSIGTIG!

Denne maskine bør kun anvendes på gulve, der er belagt med en overflade, der egner sig til polering. Kontakt Deres lokale Nilfisk-Advance forhandler for yderligere oplysninger om produkter til overfladebehandling.

KLARGØRING AF MASKINEN

⚠ ADVARSEL!

Bevægelige dele - for at nedsætte risikoen for personskade skal stikket tages ud af kontakten, før der udføres servicearbejde.

A - MONTERING AF RONDELLEN

Når De skal montere en rondel, tippes maskinen bagud ved håndtaget. Fjern rondelholderen "A" (midt på rondellen) ved at dreje den med uret, så den løsnes. Sæt den korrekte størrelse rondel "B" på rondelholdernavet "C". Monter igen rondelholderen "A" ved at dreje mod uret, så den strammes.

B - LÆR MASKINEN AT KENDE

- 1 Operatørens håndtag
- 2 Kontaktarm, sikkerhedslåseknop
- 3 Kontaktarme - Pres - ON / Løsn - OFF
- 4 Håndtagets udløserarm
- 5 Ledning
- 6 Operatørens håndtag
- 7 Indikatorlampe for slid på motorbørster

ANVENDELSE

- 1 Sno ledningen ud (5) og sæt stikket i en stikkontakt.
- 2 Løsn håndtaget (6) ved at skubbe håndtagets udløserarm (4) med foden. Hold i armen (4), medens De trækker håndtaget (6) tilbage. Det er normalt, at maskinen hæver sig lidt fra gulvet, når håndtaget sænkes. Den trækker sig selv ned mod gulvet igen, så snart motoren startes.
- 3 Hold godt fat i det ene håndgreb (1) tryk på sikkerhedslåseknappen (2) og tryk så på kontaktarmene (3) for at starte motoren. **BEMÆRK:** Sikkerhedslåseknappen (2) løsnes ikke, med mindre håndtaget (6) er udløst og vipet tilbage i køreposition. Når de to kontaktarme (3) slippes, afbryder maskinen øjeblikkeligt.
- 4 Skub maskinen lige fremad med langsom gåhastighed. Lad banerne overlappe hinanden med ca. 25-75 mm.
- 5 Når der anvendes en poleringsrondel, kontrolleres det for hver 15 minutter, om rondellen er fyldt med voks og snavs. Hvis det er tilfældet, drejes rondellen, så den rene side kommer udad, eller der monteres en ren rondel.

EFTER ANVENDELSE

- 1 Løft håndtaget (6) indtil det låser fast i opret stilling. **BEMÆRK:** Sikkerhedsknappen (2) trykkes ikke ned, med mindre håndtaget (6) er udløst og er tippet bagud i køreposition. Derved forhindres det, at motoren aktiveres, medens håndtaget (6) er i opbevaringsposition.
- 2 Tag stikket (5) ud af kontakten og sno ledningen omkring håndtagets udløserarm (4) og det højre håndtag (1).
- 3 Kontroller skørtet omkring støvkabinettet. Skørtet skal skiftes, hvis det er slidt eller flosset.
- 4 Tag rondellen af maskinen. Rengør rondellen og hæng den til tørre. Lad polererondeller tørre helt før de anvendes igen.
- 5 Tør hele maskinen med en ren, fugtig klud.
- 6 Efterse hele maskinen og alt tilbehør for beskadigelse. Udfør eventuel nødvendig vedligeholdelse eller reparation, før maskinen stilles væk.
- 7 Maskinen opbevares på et rent, tørt sted med håndtaget (6) fastlåst i den oprette position.

VEDLIGEHOLDELSE

C - LUFTFILTER

Luftfilteret "A" oven på motoren bør rengøres mindst en gang om ugen. Når filteret skal rengøres, lader man motordækslet "B" glide fremad, hvorefter det løftes opad og af. Træk filteret af, vask det med varmt vand og lad det tørre helt, før det sættes tilbage på maskinen (eller det kan blæses rent med trykluft).

D - STØVSUGERPOSE

Støvsugerposen bør tages ud og udskiftes efter ca. 20 timers anvendelse. Tip maskinen tilbage på håndtaget (6), som De ville gøre, hvis De skulle udskifte rondellen. Tryk på posedækslets sider "A" og tag dækslet af maskinen. Fjern støvsugerposen "B" (pas på ikke at tabe snavset) og kasser den. Tip maskinen til lodret position igen. Tryk på siderne af den nye pose "B", så den åbner sig, og monter den ved at skubbe den ned (tag fat i posens kartonbund) på de (2) rør, der stikker ud fra bunden. Monter igen dækslet "A".

MOTORBØRSTER

Denne maskine er udstyret med en indikatorlampe for slid på motorbørster. Hvis lampen tænder under anvendelsen, skal De kontakte Deres Nilfisk-Advance forhandler for service.

BEMÆRK: Hvis ledningen beskadiges, skal den udskiftes af fabrikanten eller dennes serviceagent eller en tilsvarende uddannet person, for at undgå farlige situationer.

⚠ FORSIGTIG!

Motoren kan blive alvorligt beskadiget, hvis maskinen anvendes i længere tid med tændt indikatorlampe.

FEJLFINDING

HVIRVELMÆRKER

- Gulvet er ikke rent.
- Området er ikke fejlet godt nok - snavs i rondel eller børste.
- Ukorrekt rondel til opgaven.
- Maskinen kører for hurtigt.

CIRKLER PÅ GULVET

- Maskinen står stille, medens rondellen kører.

GULVETS OVERFLADEBEHANDLING FORSVINDER

- Forkert rondel...for aggressiv.
- Maskinen kører for langsomt.

MASKINEN ROKKER UNDER ANVENDELSEN

- Defekt rondel... den ene side er tættere end den anden.
- Maskinen har hvilet på rondellen i for lang tid - derved „slår“ rondellen sig.
- Rondellen ikke anbragt korrekt i rondelholderens børstehår.
- Rondelholder ude af balance - udskift den.

MASKINEN KØRER IKKE

- Kontroller at stikket sidder korrekt - på maskinen og i kontakten.
- Kontroller bygningens hovedafbryder.
- Tilkald service.

TEKNISKE SPECIFIKATIONER (installeret og afprøvet på enheden)

Model	SDH 5120	
Modelnummer	56201504 / 56201800	
Spænding/frekvens	V/Hz	220-240V / 50/60Hz
Mærkestrøm	W	1250
Beskyttelsesklasse (elektrisk)		
Beskyttelsesgrad (mek., fugt, støv)		IP 30
Lydniveau (ved 1,5m)	dB(A)/20μPa	<71.5
Vibration ved håndgreb	m/s ²	<2.5m/s ²

NORSK

INNLEDNING

Denne håndboken vil hjelpe deg med å få maksimalt utbytte av din **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Les den grundig før du betjener maskinen.

Merk: Tall i parentes med fet skrift henviser til en komponent som er illustrert på side 3 (figur C).

Dette produktet er bare beregnet for kommersiell bruk.

SERVICE OG RESERVEDELER

Alle reparasjoner som måtte være nødvendig, bør foretas av et autorisert Nilfisk-Advance servicesenter, som har fabrikkutdannet servicepersonell samt fullt lager av originale reservedeler og tilbehør.

Kontakt Nilfisk-Advance-forhandleren når du trenger reparasjoner eller service. Vennligst spesifiser modell og serienummer for maskinen.

MERKEPLATE

Maskinens modellnummer og serienummer vises på merkeplaten på maskinen. Denne informasjonen er nødvendig ved bestilling av reservedeler til maskinen. Bruk feltene nedenfor til å merke maskinens modellnummer og serienummer for senere oppslag

MODELL _____

SERIENUMMER _____

PAKKE UT MASKINEN

Når maskinen leveres, skal maskinen og forpakningen inspiseres nøye med tanke på skade. Hvis det er synlige skader, må forpakningen tas vare på slik at speditøren kan inspisere den ved behov. Ta **straks** kontakt med speditøren for å melde fra om transportskaden.

FORBEREDE GULVET

Før hver enkelt bruk av maskinen, må gulvet være rent og fullstendig tørt. Rengjør gulvet med en automatisk skuremaskin eller en lett fuktig mopp, med en oppløsning av vann og nøytralt rengjøringsmiddel.

⚠ FORSIKTIG!

Denne maskinen skal bare brukes på gulvbelegg med en overflate som er egnet for bruk av bonemaskiner. Ta kontakt med din lokale Nilfisk-Advance-forhandler for ytterligere informasjon om produkter for gulvbehandling.

FORBEREDE MASKINEN FOR BRUK

⚠ ADVARSEL!

Bevegelige deler – for å redusere faren for personskade skal kontakten trekkes ut før vedlikeholdsarbeider foretas.

A - INSTALLERE PADS

Når du skal montere en pad, tipper du maskinen bakover og legger håndtaket på bakken. Fjerne pad-låsen "A" (i senter av pad-holderen) ved å dreie den med urviserne. Sett en pad av riktig dimensjon "B" inn på navet til padholderen "C". Sett pad-låsen "A" tilbake på plass ved å dreie den mot urviserne til den sitter fast.

B - BLI KJENT MED MASKINEN

- 1 Håndgrep på betjeningshåndtak
- 2 Sikkerhetsknapp for bryterhendel
- 3 Bryterhendler - Klem for PÅ / slipp for AV
- 4 Håndtaksutløser
- 5 Strømledning
- 6 Betjeningshåndtak
- 7 Varsellampe for slitasje på motorbørster

BRUKSANVISNING

- 1 Frigjør strømledningen (5) og plugg den inn i et jordet vegguttak.
- 2 Frigjør betjeningshåndtaket (6) ved å skyve håndtaksutløseren (4) forover med foten. Hold utløseren (4) trykket forover mens du trekker håndtaket (6) bakover. Det er normalt for basen til maskinen å løfte seg noe opp fra gulvet når håndtaket senkes. Den vil senke seg til gulvet igjen så snart du starter motoren.
- 3 Hold støtt fast i ett av håndgrepene på betjeningshåndtaket (1), trykk på sikkerhetsknappen for bryterhendlene (2), og klem inn bryterhendelen (3) for å starte motoren. **MERK:** Sikkerhetsknappen for bryterhendlene (2) kan ikke trykkes inn uten at betjeningshåndtaket (6) er frigjort og felt ned til driftstilling. Når du slipper de toveis kontrollerte bryterhendlene (3), stopper maskinen straks.
- 4 Skyv maskinen forover i en rett linje, i sakte gangfart. Sørg for en overlapping på 2 til 8 cm mellom hver passering.
- 5 Når du bruker en poleringspad, sjekker du den hvert 15. Minutt for å se om den er mettet med voks og smuss. I så fall må du snu den for å bruke den rene siden, eller skifte til en ren pad.

ETTER BRUK

- 1 Løft betjeningshåndtaket (6) inntil det går i lås i oppreist stilling. **MERK:** Sikkerhetsknappen for bryterhendlene (2) kan ikke trykkes inn før betjeningshåndtaket (6) igjen er frigjort og følt ned til driftsstilling. Dette hindrer utilsiktet start av motoren med betjeningshåndtaket (6) i oppbevaringsstilling.
- 2 Trekk ut kontakten på strømledningen (5) og tre strømledningen rundt håndtaksutløseren (4) og håndgrepet på høre side av betjeningshåndtaket (1).
- 3 Kontroller skjørtet rundt støvhuset. Skjørtet bør skiftes ut hvis det er slitt eller revet opp.
- 4 Fjern pad'en fra maskinen. Rengjør pad'en og heng den opp til tørk. Pads som brukes til polering må tørke fullstendig før de brukes på ny.
- 5 Tørk av hele maskinen med en ren og fuktig klut.
- 6 Kontroller hele maskinen og alt tilbehør med tanke på mulige skader. Foreta eventuelt nødvendig vedlikehold eller reparasjoner før du setter bort maskinen til oppbevaring.
- 7 Oppbevar maskinen på et rent og tørt sted med betjeningshåndtaket (6) låst i oppreist stilling.

VEDLIKEHOLD

C - LUFTFILTER

Luftfilteret "A" på toppen av motoren skal rengjøres minst en gang per uke. For rengjøring av filteret skyver du motordekselet "B" forover, og løfter det opp og av. Trekk filteret av, og vask det med varmt vann. La filteret tørke fullstendig før du setter det tilbake på maskinen (eller blås det tørt med trykkluft).

D - STØVPOSE

Støvposen skal tas ut og skiftes etter omtrent hver 20. driftstime. Vipp maskinen bakover og legg den ned på håndtaket (6), på samme måte som om du skulle skifte pad. Klem inn på sidene av støvposedekselet "A" og fjern det fra maskinen. Fjern støvposen "B" (vær forsiktig så du unngår søl) og kast den. Vipp maskinen tilbake i oppreist stilling. Trykk inn sidene på den nye posen "B" for å åpne den, og monter den ved å trykke den ned (grip tak i kartongbunnen på posen) på (de 2) rørene som stikker frem fra basen. Sett dekselet "A" tilbake på plass.

MOTORBØRSTER

Denne maskinen er utstyrt med en varsellampe for slitasje på motorbørstene. Hvis denne lampen tenner når du bruker maskinen, tar du kontakt med din lokale Nilfisk-Advance-forhandler for service på motoren.

MERK: Hvis strømforsyningskabelen er skadet, må den skiftes ut av produsenten eller dennes servicerepresentant eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå fare.

⚠ FORSIKTIG!

Motoren kan få omfattende skader hvis maskinen brukes over lengre tid mens varsellampen lyser.

FEILSØKING

SKUREMERKER

- Gulvet ikke rengjort.
- Området ikke tilstrekkelig rent – smuss i pad eller børste.
- Feil pad for oppgaven.
- Maskinen er flyttet for hurtig.

SIRKLER PÅ GULVET

- Maskinen har stått i ro med roterende pad.

OVERFLATEN PÅ GULVET NEDSLIPT

- Feil pad...for aggressiv.
- Maskinen er flyttet for sakte.

MASKINEN VINGLER I BRUK

- Defekt pad... den ene siden er tettere enn den andre.
- Maskinen er etterlatt hvilende på pad'en over lengre tid, slik at pad'en har "satt seg".
- Pad'en ikke riktig montert på padholderens festehaker.
- Padholderen ute av balanse – skift ut.

MASKINEN GÅR IKKE

- Kontroller kontakt og strømledning for riktig tilkopling – på maskin og i vegguttak.
- Kontroller sikringen for strømkursen.
- Ring etter service.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER (som installert og testet på maskinen)

Modell

Modellnummer

Spennings/frekvens

Strømforbruk

Beskyttelsesklasse (elektrisk)

Beskyttelsesgrad (mek, fukt, støv)

Lydtrykksnivå (ved 1,5 m avstand)

Vibrasjon i håndkontrollene

V/Hz

W

dB(A)/20µPa

m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2.5m/s²

SVENSKA

INTRODUKTION

Med hjälp av denna bruksanvisning kommer du att få ut mesta möjliga från din **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Läs bruksanvisningen noggrant innan du startar maskinen.

Obs: Nummer i fetstil inom parenteser avser en artikel som visas på sida 3 (Figur C).

Denna produkt är endast avsedd för kommersiell användning.

RESERVDELAR OCH SERVICE

Reparationer, när dessa behövs, skall endast utföras av Nilfisk-Advances servicepersonal som använder Nilfisk-Advance originaldelar och tillbehör.

Kontakta Nilfisk-Advance för reservdelar eller service. Ange alltid modell och serienummer när du diskuterar din maskin.

NAMNPLÅT

Modellnummer och serienummer för din maskin visas på maskinens namnplåt. Denna information krävs vid beställning av reservdelar till maskinen. Använd utrymmet nedan till att notera modellnummer och serienummer för din maskin, för framtida referens.

MODELL _____

SERIENUMMER _____

UPPACKNING

När maskinen levereras, kontrollera omedelbart om förpackningen eller maskinen har skador. Om det finns synliga skador, spara förpackningen så att den kan kontrolleras av transportföretaget som levererade maskinen. Kontakta transportföretaget **omedelbart** i händelse av skada.

PREPARERING AV GOLVET

Innan du använder den här maskinen måste golvet vara rent och helt torrt. Rengör golvet med en automatisk golvscurmaskin eller en fuktig mopp. Använd en lösning av vatten och neutralt rengöringsmedel.

⚠ SE UPP!

Denna maskin skall endast användas på golv med en yta som lämpar sig för polering. Kontakta din lokala Nilfisk-Advance-distributör för mer information om produkter för golvpolering.

PREPARERING AV MASKINEN INNAN ANVÄNDNING

⚠ VARNING!

Rörliga delar - För att minska risken för personskador, dra alltid ur kontakten innan service.

A - INSTALLATION AV POLERSKIVA

När du skall installera en polerskiva, tippa maskinen bakåt så att den ligger på handtaget. Lossa polerskivhållaren "A" (mitten av hållaren) genom att vrida den medsols. Sätt in en polerskiva "B" med rätt storlek "B" i hållarnavet "C". Sätt tillbaka polerskivhållaren "A" och vrid motsols för att dra åt.

B - KÄNN DIN MASKIN

- 1 Manöverhandtag
- 2 Knapp för lås till säkerhetsreglage
- 3 Säkerhetsreglage - Tryck - PÅ(ON) / Släpp - AV(OFF)
- 4 Handtagsspärr
- 5 Nätkabel
- 6 Handtagsenhet
- 7 Indikatorlampa för slitage på motorborstar

DRIFT

- 1 Dra ut nätkabeln (5) och sätt in den i ett uttag.
- 2 Lossa låsningen på handtagsenheten (6) genom att trycka handtagsspärren (4) framåt med foten. Fortsätt att hålla handtagsspärren (4) medan du drar handtagsenheten (6) bakåt. Det är normalt att maskinens basenhet lyfts upp något från golvet när handtaget sänks ner. Den dras neråt mot golvet så snart som motorn startas.
- 3 Håll ett av manöverhandtagen (1) i ett fast grepp, tryck på knappen för säkerhetslåset (2) och håll in säkerhetsreglagen (3) för att starta motorn. **OBS:** Knappen för säkerhetslåset (2) kommer inte att återgå till normalläget om inte handtagsenheten (6) lossats och dragits bakåt till driftläget. När de dubbla säkerhetsreglagen (3) släpps stängs maskinen av omedelbart (dödmansgrepp).
- 4 Skjut maskinen rakt framåt, i lugnt gångtempo. Överlappa varje pass med cirka 25-75 mm.
- 5 När du använder en polerskiva, kontrollera var 15:e minut om skivan är full av vax och smuts. Om den är smutsig, vänd polerskivan och använd den rena sidan, eller byt till en ny polerskiva.

EFTER ANVÄNDNING

- 1 Lyft upp handtagsenheten (6) tills den låses i upprätt läge. **OBS:** Knappen för säkerhetslåset (2) kommer inte att återgå till normalläget om inte handtagsenheten (6) lossats och dragits bakåt till driftläget. Detta hindrar motorn från att starta medan handtagsenheten (6) står i förvaringsläget.
- 2 Dra ut nätkabeln (5) och vira den runt handtagsspärren (4) och höger manöverhandtag (1).
- 3 Kontrollera "kjolen" runt dammkåpan. Den skall bytas ut om den är utsliten eller trasig.
- 4 Ta bort polerskivan från maskinen. Rengör polerskivan och häng upp den på tork. Låt polerskivorna torka helt och hållet innan de används igen.
- 5 Torka av hela maskinen med en ren, fuktad trasa.
- 6 Kontrollera hela maskinen och alla tillbehör, och se till att det inte finns några skador. Utför nödvändigt underhåll eller nödvändiga reparationer innan maskinen ställs till förvaring.
- 7 Förvara maskinen på en ren och torr plats med handtagsenheten (6) låst i upprätt läge.

UNDERHÅLL

C - LUFTFILTER

Luftfiltret "A" på motorns ovansida skall rengöras minst en gång i veckan. För att rengöra filtret, skjut motorkåpan "B" framåt och lyft den uppåt för att ta av den. Dra av filtret och tvätta det med varmt vatten. Låt det sedan torka helt och hållet innan du sätter tillbaka det i maskinen (alternativt kan du renblåsa det med tryckluft).

D - DAMMUPPSAMLINGSPÅSE

Dammuppsamlingspåsen skall tas bort och bytas varje gång maskinen använts totalt cirka 20 timmar sedan föregående byte. Tippa maskinen bakåt tills den vilar på handtagen (6), på samma sätt som om du skulle byta polerskiva. Tryck inåt på sidorna av kåpan "A" som täcker påsen, och lossa den från maskinen. Ta bort dammpåsen "B" (var försiktig så du inte spiller ut skräp) och släng den. Tippa tillbaka maskinen så att den står upprätt. Tryck inåt på sidorna av den nya påsen "B" för att öppna den och installera den genom att trycka ner den (håll i påsens kartongbotten) över de två (2) rören som sticker ut från basenheten. Sätt tillbaka kåpan "A".

MOTORBORSTAR

Denna maskin är utrustad med en indikatorlampa som visar hur slitna motorborstarna är. Om denna lampa tänds under körning, kontakta din lokala Nilfisk-Advance-representant för motorservice.

OBS: Om nätkabeln skadats måste den bytas ut av tillverkaren eller en person med motsvarande kvalifikationer för att undvika fara.

SE UPP!

Motorn kan skadas allvarligt om indikatorlampan lyser, och maskinen ändå används under en längre tid.

FELSÖKNING

SPIRALMÄRKEN PÅ GOLVET

- Golvet är inte rent.
- Området är inte tillräckligt rensopat - skräp i polerskiva eller borste.
- Fel polerskiva för uppgiften.
- Maskinen körs för snabbt.

CIRKLAR PÅ GOLVET

- Maskinen står stilla medan polerskivan roterar.

POLERMEDLET PÅ GOLVET FÖRSVINNAR

- Fel polerskiva... för kraftig.
- Maskinen körs för långsamt.

MASKINEN VRIDER SIG UNDER KÖRNING

- Defekt polerskiva... en sida är tätare än den andra.
- Maskinen har lämnats under en längre period på så vis att tyngden legat på ena sidan av polerskivan, som böjt sig.
- Polerskivan är inte rätt monterad i hållaren.
- Polerskivhållare i obalans - byt ut.

MASKINEN STARTAR INTE

- Kontrollera om nätkontakten anslutits korrekt - både i maskinen och i vägguttaget.
- Kontrollera om en propp/säkring gått i byggnaden.
- Ring Nilfisk-Advances servicerepresentant.

TEKNISKA SPECIFIKATIONER (enligt installation och test på enheten)

Modell

Modellnummer

Spänning/frekvens

Märkeffekt

Skyddsklass (el)

Skyddsklass (mek, fukt, damm)

Ljudnivå (vid 1.5m)

Vibrationer i handreglagen

V/Hz

W

dB(A)/20μPa

m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2.5m/s²

SOUMI

JOHDANTO

Tämän käsikirjan avulla saat parhaan mahdollisen hyödyn **Nilfisk-Advance SDH 5120**:stä. Lue se huolellisesti läpi ennen kuin ryhdyt käyttämään laitetta.

Huom: Sulkeissa olevat lihavoidut numerot viittaavat sivulla 3 oleviin kuviin (Kuva C).

Tämä tuote on tarkoitettu ainoastaan ammattikäyttöön.

OSAT JA HUOLTO

Mikäli laitteeseen täytyy tehdä korjauksia, ne tulee jättää Nilfisk-Advancein alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita käyttävän Nilfisk-Advancein huoltohenkilökunnan tehtäväksi.

Ota yhteys Nilfisk-Advanceiin korjausta ja huoltoa koskevissa asioissa. Ilmoita soittaessasi laitteesi malli ja sarjanumero.

TYYPPILEVY

Laitteen malli ja sarjanumero on merkitty laitteen tyyppikilpeen. Näitä tietoja tarvitaan varaosia tilattaessa. Kirjoita alla olevaan tilaan laitteesi malli ja sarjanumero tulevan tarpeen varalta.

MALLI _____

SARJANUMERO _____

PAKKAUKSEN PURKAMINEN

Kun laite on toimitettu perille, tarkasta huolellisesti, ettei kuljetuspakkauksessa tai laitteessa näy vaurioita. Jos selviä vaurioita on havaittavissa, säilytä kuljetuspakkaus, jotta laitteen toimittanut kuljetusyhtiö voi tarkastaa sen. Ota yhteys kuljetusyhtiöön **välittömästi** ja tee ilmoitus kuljetusvauriosta.

LATTIAPINNAN VALMISTELU

Ennen jokaista käyttökertaa lattia on oltava puhdas ja täysin kuiva. Puhdista lattia automaattisella lattianpesulaitteella tai kostealla mopilla vettä ja neutraalia pesuainetta käyttäen.

HUOMIO!

Tätä laitetta tulee käyttää ainoastaan lattioilla, jotka on päällystetty kiillotettavaksi sopivalla pinnoitteella. Lisätietoja lattioiden pinnoitusaineista saat paikalliselta Nilfisk-Advance -jälleenmyyjältä.

LAITTEEN VALMISTELEMINEN KÄYTTÖÄ VARTEN

VAROITUS!

Liikkuvia osia - Vältä loukkaantumisriski irrottamalla pistoke pistorasiasta ennen huoltotöiden aloittamista.

A - LAIKAN ASENTAMINEN

Asenna laikka kallistamalla laitetta varren avulla taaksepäin. Irrota laikan kiinnike "A" (laikan pidikkeen keskellä) kääntämällä sitä myötäpäivään. Aseta oikean kokoinen laikka "B" laikan pidikkeen napaan "C". Aseta laikan kiinnike "A" takaisin paikalleen kiristämällä se vastapäivään kääntämällä.

B - TUNNE LAITTEESI

- 1 Käyttökahvat
- 2 Kytkimen vivun turvalukitusnappi
- 3 Kytkimen vivut - purista - ON / vapauta - OFF
- 4 Varren vapautusvipu
- 5 Sähköjohto
- 6 Varsi
- 7 Moottorin hiiliharjojen kulumisesta ilmoittava merkkivalo

KÄYTTÖ

- 1 Levitä sähköjohto (5) ja kytke se pistorasiaan.
- 2 Vapauta laitteen varsi (6) työntämällä varren vapautusvipua (4) eteenpäin jalalla. Pidä vipu (4) paikallaan samalla, kun vedät vartta (6) taaksepäin. Laitteen pohja nousee hieman lattiasta, kun kahvaa painetaan alaspäin. Se asettuu uudelleen lattiaa vasten kun moottori käynnistetään.
- 3 Pidä tukevasti kiinni toisesta kahvasta (1), paina turvalukitusnappia (2) ja purista kytkinvipu (3) moottorin käynnistämiseksi. **HUOM:** Turvalukitusnappi (2) ei painu alas, ellei vartta (6) ole vapautettu ja kallistettu taaksepäin käyttöasentoon. Kun kaksoisohjatut kytkinvivut (3) vapautetaan, laite kytkeytyy välittömästi pois käytöstä.
- 4 Työnnä laitetta eteenpäin suorassa linjassa hitaalla kävelynopeudella. Kuljeta laitetta noin 25-75 mm edellisen käsittelyn alueen reunan yli.
- 5 Kun käytät kiillotuslaikkaa, tarkasta 15 minuutin välein, ettei laikkaan ole tarttunut liikaa vahaa ja likaa. Jos laikka on tukkeutunut, käännä esiin sen puhdas puoli tai asenna uusi puhdas laikka.

KÄYTÖN JÄLKEEN

- 1 Nosta vartta (6), kunnes se lukittuu pystyasentoon. **HUOM:** Turvalukitusnappi (2) ei painu alas, ellei vartta (6) ole vapautettu ja kallistettu taaksepäin käyttöasentoon. Tämä estää moottoria käynnistymästä varren (6) ollessa varastointiasennossa.
- 2 Irrota sähköjohto (5) pistorasiasta ja kierrä se varren vapautusvivun (4) ja oikeanpuoleisen käyttökahvan (1) ympärille.
- 3 Tarkasta pölynkeräintä ympäröivä helma. Helma tulee vaihtaa, mikäli se on kulunut tai repeytynyt.
- 4 Irrota laikka laitteesta. Puhdista laikka ja ripusta se kuivumaan. Anna kiillotuslaikan kuivua täysin ennen kuin käytät niitä uudelleen.
- 5 Pyyhi koko laite puhtaalla, kostealla rievulla.
- 6 Tarkasta koko laite ja kaikki sen lisävarusteet. Tee tarvittavat huolto-työt ja korjaukset ennen kuin asetat laitteen varastoon.
- 7 Säilytä laite puhtaassa, kuivassa paikassa siten, että varsi (6) on lukittu pystyasentoon.

HUOLTO

C - ILMANSUODATIN

Moottorin päällä oleva suodatin "A" tulee puhdistaa vähintään kerran viikossa. Puhdista suodatin liu'uttamalla moottorin kantta "B" eteenpäin ja nosta-malla sitä ylöspäin, jolloin se irtoaa. Vedä suodatin ulos ja pese se lämpimällä vedellä. Anna suodattimen kuivua täysin ennen kuin asetat sen takaisin laitteeseen (tai puhalla se kuivaksi paineilmalla).

D - PÖLYNKERUUPUSSI

Pölynkeruupussi tulee poistaa ja vaihtaa uuteen noin 20 käyttötunnin välein. Kallista laitetta taaksepäin varren (6) avulla samalla tavalla kuin laikkaa vaihtaessasi. Purista sisään pussin suojuksen "A" sivut ja poista pussi laitteesta. Poista pölypussi "B" (varo levittämästä roskaa) ja heitä se pois. Kallista laitetta työntämällä se takaisin pystyasentoon. Työnnä uuden pöly-pussin "B" sivuja sisäänpäin, niin että se aukenee, ja aseta se paikalleen työntämällä se alas (pidä kiinni pussin pahvipohjasta) pohjan putkien (2) päälle. Aseta pussin suojuksen "A" takaisin paikalleen.

MOOTTORIN HIILIHARJAT

Tässä laitteessa on merkkivalo, joka ilmoittaa moottorin hiiliharjojen kulumisesta. Jos valo syttyy käytön aikana, ota yhteys paikalliseen Nilfisk-Advance-jälleenmyyjäsi moottorin huoltoa varten.

HUOM: Jos sähköjohto on vaurioitunut, se tulee vaihtaa uuteen. Riskien välttämiseksi vaihdon suorittaa maahantuoja, valtuutettu huoltopiste tai muu vastaava ammattitaitoinen henkilö.

⚠ HUOMIO!

Moottori voi vahingoittua vakavasti, jos laitetta käytetään pitkän aikaa hiiliharjojen kulumisesta ilmoittavan merkkivalon palaessa.

VIANMÄÄRITYS

PYÖRIMÄJÄLJET

- Lattia ei ole puhdas.
- Aluetta ei ole pyyhitty kunnolla - laikassa tai harjassa on roskaa.
- Vääränlainen laikka tähän tehtävään.
- Laitetta liikutetaan liian nopeasti.

RENKAAT LATTIAPINNALLA

- Laite on paikoillaan liian hitaasti.

LATTIAN PINTA VAHINGOITTUNUT

- Vääränlainen laikka...liian karhea.
- Laitetta liikutetaan liian hitaasti.

LAITE HUOJUUKÄYTÖN AIKANA

- Viallinen laikka... toinen reuna on paksumpi kuin toinen.
- Laite on jätetty seisomaan liian pitkäksi aikaa, jolloin laikka on litistynyt
- Laikkaa ei ole asettunut kunnolla liian pidikkeen harjasten päälle.
- Liian pitkä ei ole tasapainossa - vaihda se.

LAITE EI TOIMI

- Tarkasta, että pistoke on kytketty oikein sekä laitteeseen että pistorasiaan.
- Tarkasta rakennuksen varokkeet/sulakkeet.
- Soita laitetta huoltavaan liikkeeseen.

TEKNISET TIEDOT (yksikköön asennettuina ja siinä testattuina)

Malli

Mallinumero

Jännite/taajuus

Nimellisteho

Suojausluokka (sähköinen)

Suojausluokka (mek., kosteus, pöly)

Äänenvoimakkuus (1,5 metrin etäisyydellä)

Kahvojen värinä

V/Hz

W

dB(A)/20µPa
m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250

□

IP 30

<71.5

<2,5m/s²

ENGLISH

INTRODUCTION

This manual will help you get the most from your **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 3 (Figure C).

This product is intended for commercial use only.

PARTS AND SERVICE

Repairs, when required, should be performed by Nilfisk-Advance service personnel using Nilfisk-Advance original replacement parts and accessories. Call Nilfisk-Advance for repair parts or service. Please specify the Model and Serial Number when discussing your machine.

NAME PLATE

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

MODEL _____

SERIAL NUMBER _____

UNCRATING

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so that it can be inspected by the carrier that delivered it. Contact the carrier **immediately** to file a freight damage claim.

PREPARING THE FLOOR

Before each use of this machine, the floor must be clean and completely dry. Clean the floor with an automatic floor scrubber or a damp mop, using a solution of water and neutral cleaner.

⚠ CAUTION!

This machine should be used only on floors that are coated with a floor finish suitable for burnishing. Contact your local Nilfisk-Advance Distributor for further information on floor finishing products.

PREPARING THE MACHINE FOR USE

⚠ WARNING!

Moving parts - To reduce the risk of injury, unplug before servicing.

A - INSTALLING THE PAD

To install a pad, tip the machine back on it's handle. Remove the Pad Retainer "A" (in the center of the pad holder) by turning clockwise to loosen. Put the proper size Pad "B" on the Pad Holder Hub "C". Re-install the Pad Retainer "A" by turning counter-clockwise to tighten.

B - KNOW YOUR MACHINE

- 1 Operator Handle Grips
- 2 Switch Lever Safety Lock Button
- 3 Switch Levers - Squeeze - ON / Release - OFF
- 4 Handle Release Latch
- 5 Power Cord
- 6 Operator Handle
- 7 Motor Brush Wear Indicator Light

OPERATION

- 1 Unwrap the Power Cord (5) and plug it in to an outlet.
- 2 Unlatch the Operator Handle (6) by pushing forward on the Handle Release Latch (4) with your foot. Continue to hold latch (4) while pulling the handle (6) back. It is normal for the base of the machine to lift off of the floor slightly when the handle is lowered. It will pull itself down against the floor as soon as the motor is started.
- 3 Hold one of the Operator Hand Grips (1) firmly, push the Safety Lock Button (2) and then compress the Switch Levers (3) to start the motor.
NOTE: The Safety Lock Button (2) will not depress unless the Operator Handle (6) has been released and tilted back into the operating position. When the dual controlled Switch Levers (3) are released, the machine shuts off immediately.
- 4 Push the machine forward in a straight line, at a slow walking speed. Overlap each pass about 1-3 inches (25-75 mm).
- 5 When using a polishing pad, check every 15 minutes to see if the pad is loaded up with wax and dirt. If it is, turn the pad over to expose the clean side, or install a clean pad.

AFTER USE

- 1 Lift the Operator Handle (6) until it locks in the upright position. **NOTE:** The Safety Lock Button (2) will not depress unless the Operator Handle (6) has been released and tilted back into the operating position. This will prevent the motor from being engaged while Operator Handle (6) is in the storage position.
- 2 Unplug the Power Cord (5) and wrap it around the Handle Release Latch (4) and the right Operator Handle Grip (1).
- 3 Check the skirt around the dust control housing. The skirt should be replaced if it is worn out or torn.
- 4 Remove the pad from the machine. Clean the pad and hang it up to dry. Allow buffing pads to dry completely before using again.
- 5 Wipe the entire machine with a clean, damp cloth.
- 6 Inspect the entire machine and all accessories for damage. Perform any required maintenance or repairs before storage.
- 7 Store the machine in a clean, dry place with the Operator Handle (6) locked in the upright position.

MAINTENANCE

C - AIR FILTER

The air filter "A" on top of the motor should be cleaned at least once a week. To clean the filter, slide the motor cover "B" forward and lift up and off. Pull the filter off and wash with warm water and allow it to dry completely before putting it back on the machine (or blow clean with compressed air).

D - DUST COLLECTION BAG

The dust collection bag should be removed and replaced after about every 20 hours of use. Tip the machine back onto its handle (6), the same as you would if you were changing the pad. Squeeze in on the sides of the bag cover "A" and remove it from the machine. Remove the dust bag "B" (being careful not to spill any debris) and discard. Tip the machine back upright. Push in on the sides of the new bag "B" to pop-it-open and install it by pushing it down (grip the cardboard base of the bag) onto the (2) tubes protruding from the base. Re-install the cover "A".

MOTOR BRUSHES

This machine is equipped with a motor brush wear indicator light. If this light comes on during use, contact your local Nilfisk-Advance distributor to have the motor serviced.

NOTE: If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

CAUTION!

The motor can be severely damaged if the machine is used for an extended period of time with the light glowing.

TROUBLESHOOTING

SWIRL MARKS

- Floor not clean.
- Area not properly swept - debris in pad or brush.
- Improper pad for the job.
- Moving the machine too fast.

CIRCLES ON THE FLOOR

- Machine standing still while the pad is running.

FLOOR FINISH REMOVED

- Improper pad...too aggressive.
- Moving the machine too slowly.

MACHINE WOBBLING DURING OPERATION

- Defective pad... one side is more dense than the other.
- Machine left sitting on pad for extended period of time causing pad to "take a set".
- Pad not "seated" properly into pad holder bristles.
- Padholder out of balance - replace.

MACHINE DOES NOT RUN

- Check plug for proper connection - on machine and at wall outlet.
- Check building circuit breaker.
- Call for service.

TECHNICAL SPECIFICATIONS (as installed and tested on the unit)

Model

Model Number

Voltage/frequency

Rated Power

Protection Class (electrical)

Protection grade (mec, moist, dust)

Sound Pressure Level (at 1.5m)

Vibration at the Hand Controls

V/Hz

W

dB(A)/20µPa
m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V/50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2.5m/s²

DEUTSCH

EINLEITUNG

Dieses Handbuch wird Ihnen dabei behilflich sein, das Allerbeste aus Ihrer Nilfisk-Advance SDH 5120 zu machen. Lesen Sie es vor Inbetriebnahme der Maschine sorgfältig durch.

Bitte beachten Sie: Fettgedruckte Zahlen in Klammern weisen auf ein auf der Seite 3 (Abbildung C) veranschaulichtes Teil hin.

Dieses Produkt ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke bestimmt.

ERSATZTEILE UND SERVICE

Eventuelle Reparaturen sollten nur von Nilfisk-Advance Fachkräften unter Anwendung von originalen Nilfisk-Advance Ersatz- und Zubehörteilen vorgenommen werden.

Für Ersatzteile bzw. für ein Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk-Advance. Bitte geben Sie die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine an.

TYPENSCHILD

Die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine sind dem Typenschild an der Maschine zu entnehmen. Diese Angaben sind bei der Bestellung von Ersatzteilen für die Maschine erforderlich. Tragen Sie bitte nachfolgend die Modell- und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um später darauf Bezug nehmen zu können.

MODELLNUMMER _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Bei Lieferung der Maschine untersuchen Sie den Verpackungskarton und die Maschine sorgfältig auf Schäden. Wenn ein Schaden vorliegt, heben Sie den Verpackungskarton auf, damit dieser von der Spedition inspiziert werden kann, welche die Lieferung der Maschine vorgenommen hat. Setzen Sie sich **unverzüglich** mit der Spedition in Verbindung, um einen Schadensanspruch anzumelden.

VORBEREITUNG DES BODENS

Vor jeder Benutzung dieser Maschine muß der Boden sauber und völlig trocken sein. Reinigen Sie den Boden mit einer automatischen Schrubmaschine oder einem feuchten Mop, und verwenden Sie dabei eine Reinigungslösung bestehend aus Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel.

⚠ VORSICHT!

Diese Maschine darf lediglich auf Böden eingesetzt werden, die mit einer zum Polieren geeigneten Bodenbeschichtung versehen sind. Zwecks näherer Informationen betreffend Produkte zur Bodenbeschichtung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Nilfisk-Advance Händler.

VORBEREITEN DER MASCHINE ZUM EINSATZ

⚠ WARNHINWEIS!

Bewegliche Teile - Zur Verminderung des Unfallrisikos ist der Stecker aus der Steckdose zu entfernen, bevor Sie an der Maschine irgendwelche Wartungsarbeiten vornehmen.

A - INSTALLATION DES PADS

Um einen Pad zu installieren kippen Sie die Maschine nach hinten auf den Handgriff. Entfernen Sie die Padhalteschraube "A" (in der Mitte des Padhalters), indem Sie diese zum Lösen im Uhrzeigersinn drehen. Bringen Sie einen Pad "B" der korrekten Größe auf der Nabe des Padhalters "C" an. Installieren Sie erneut die Padhalteschraube "A", indem Sie diese durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn festziehen.

B - MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- 1 **Griffe des Bedienerhandgriffs**
- 2 **Knopf zur Sicherheitsverriegelung der Schalthebel**
- 3 **Schalthebel - gedrückt - EIN / gelöst - AUS**
- 4 **Auslöseriegel des Handgriffs**
- 5 **Stromkabel**
- 6 **Bedienerhandgriff**
- 7 **Anzeige der Motorbürsten-Abnutzung**

BETRIEB

- 1 Rollen Sie das Stromkabel aus (5), und stecken Sie den Stecker in eine Steckdose.
- 2 Entriegeln Sie den Bedienerhandgriff (6), indem Sie den Auslöseriegel des Handgriffs (4) mit dem Fuß nach vorn drücken. Halten Sie den Auslöseriegel (4) in dieser Position, während Sie den Handgriff (6) nach hinten ziehen. Es ist normal, daß der untere Teil der Maschine beim Senken des Handgriffs leicht vom Boden abhebt. Sobald der Motor startet, wird die Maschine sich selbst an den Boden zurückbewegen.
- 3 Halten Sie einen der Griffe des Bedienerhandgriffs (1) fest, drücken Sie den Knopf zur Sicherheitsverriegelung (2) und drücken Sie die Schalthebel (3) ein, um den Motor zu starten. **BITTE BEACHTEN SIE:** Der Knopf zur Sicherheitsverriegelung (2) kann lediglich gedrückt werden, wenn der Bedienerhandgriff (6) entriegelt worden ist und nach hinten in Betriebsposition gekippt worden ist. Wenn die Doppelkontroll-Schalthebel (3) losgelassen werden, schaltet die Maschine sofort ab.
- 4 Schieben Sie die Maschine in gerader Linie in langsamem Schrittempo vorwärts. Sorgen Sie für eine Überlappung der Bahnen von etwa 25-75 mm.
- 5 Bei der Benutzung eines Polierpads ist jede 15 Minuten zu überprüfen, ob der Pad mit Wachs und Schmutz gefüllt ist. Falls das der Fall ist, wenden Sie den Pad, um die saubere Seite zu benutzen, oder installieren Sie ein sauberes Pad.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Heben Sie den Bedienerhandgriff (6), bis dieser in aufrechter Stellung einrastet. **BITTE BEACHTEN SIE:** Der Knopf zur Sicherheitsverriegelung (2) kann lediglich gedrückt werden, wenn der Bedienerhandgriff (6) entriegelt worden ist und nach hinten in Betriebsposition gekippt worden ist. Hierdurch wird vermieden, daß der Motor angelassen wird, während der Bedienerhandgriff (6) sich in der Parkposition befindet.
- 2 Ziehen Sie den Stecker des Stromkabels (5) aus der Steckdose und winden Sie das Stromkabel um den Auslöseriegel des Handgriffs (4) und den rechten Griff des Bedienerhandgriffs (1).
- 3 Überprüfen Sie die Schürze um das Gehäuse zur Staubeindämmung. Die Schürze sollte erneuert werden, wenn sie abgenutzt oder zerrissen ist.
- 4 Entfernen Sie den Pad von der Maschine. Reinigen Sie den Pad und hängen Sie es zum Trocknen auf. Polierpads müssen vor erneuter Benutzung völlig trocken sein.
- 5 Wischen Sie die gesamte Maschine mit einem sauberen, feuchten Lappen ab.
- 6 Inspizieren Sie die gesamte Maschine und alle Zubehörteile auf Schäden. Führen Sie vor dem Abstellen der Maschine alle erforderlichen Wartungsarbeiten oder Reparaturen aus.
- 7 Stellen Sie die Maschine an einem sauberen, trockenen Ort mit in aufrechter Position verriegeltem Bedienerhandgriff (6) ab.

WARTUNG

C - LUFTFILTER

Der auf dem Motor befindliche Luftfilter "A" sollte mindestens einmal pro Woche gereinigt werden. Zur Reinigung des Filters ist die Motorabdeckung "B" nach vorn zu schieben, anzuheben und daraufhin abzuheben. Ziehen Sie den Filter heraus und waschen Sie diesen mit warmem Wasser. Der Filter muß völlig trocken sein, bevor er erneut in der Maschine angebracht wird (oder reinigen Sie den Filter mit Druckluft).

D - STAUBBEUTEL

Der Staubbeutel sollte jeweils nach etwa 20 Betriebsstunden entfernt und erneuert werden. Kippen Sie die Maschine nach hinten auf den Handgriff (6), der Vorgang ist der gleiche wie beim Erneuern eines Pads. Drücken Sie seitlich auf die Beutelabdeckung "A" und entfernen Sie die Abdeckung von der Maschine. Entfernen Sie den Staubbeutel "B" (seien Sie vorsichtig, damit kein Schmutz verschüttet wird), und entsorgen Sie den Beutel. Kippen Sie die Maschine zurück in die aufrechte Position. Drücken Sie einen neuen Beutel "B" beiderseitig, damit dieser aufspringt, und installieren Sie den Beutel, indem Sie ihn über die (2) Rohre schieben, die am unteren Teil der Maschine herausragen (halten Sie den Beutel an der Kartonscheibe fest). Bringen Sie erneut die Abdeckung "A" an.

MOTORBÜRSTEN

Diese Maschine ist mit einer Anzeige der Motorbürsten-Abnutzung ausgestattet. Falls diese Kontrolllampe während des Betriebes zu leuchten beginnt, wenden Sie sich bitte für ein Service des Motors an Ihren örtlichen Nilfisk-Advance Händler.

BITTE BEACHTEN SIE: Falls das Kabel beschädigt ist, muß es zwecks Vermeidung einer Gefahrensituation vom Hersteller oder dessen Servicevertreter oder einer gleichermaßen qualifizierten Fachkraft erneuert werden.

VORSICHT!

Der Motor kann schwer beschädigt werden, falls die Maschine während eines längeren Zeitraumes betrieben wird, während die Kontrolllampe leuchtet.

FEHLERSUCHE

WIRBELSPUREN

- Der Boden ist nicht sauber.
- Der Bereich ist nicht sorgfältig gefegt worden - Schmutzpartikel im Pad oder Bürste.
- Falsches Pad für die Reinigungsaufgabe.
- Die Maschine wurde zu schnell vorwärtsbewegt.

KREISE AUF DEM BODEN

- Die Maschine hat mit laufendem Pad stillgestanden.

BODENBESCHICHTUNG ENTFERNT

- Falsches Pad ... zu aggressiv.
- Die Maschine wurde zu langsam vorwärtsbewegt.

DIE MASCHINE WACKELT WÄHREND DES BETRIEBES

- Defektes Pad ... eine Seite ist dichter als die andere.
- Die Maschine hat für längere Zeit auf dem Pad stillgestanden, folglich hat das Pad "sich gesetzt".
- Der Pad "liegt" nicht korrekt in den Borsten des Padhalters.
- Der Padhalter ist aus dem Gleichgewicht geraten - muß erneuert werden.

DIE MASCHINE LÄUFT NICHT

- Überprüfen Sie die Steckerverbindungen - an der Maschine und an der Wandsteckdose.
- Überprüfen Sie die Gebäudesicherungen.
- Bestellen Sie ein Service.

TECHNISCHE DATEN (wie an der Einheit installiert und geprüft)

Modell

Modellnummer

Spannung/Frequenz

Nennleistung

Schutzklasse (elektrisch)

Schutzklasse (mech., Feucht., Staub)

Schalldruckpegel (bei 1,5 m)

Vibrationen der Bedienungsarmaturen

V/Hz

W

dB(A)/20µPa

m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2,5m/s²

FRANÇAIS

INTRODUCTION

Ce manuel vous permettra de tirer le meilleur de votre **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Lisez-le attentivement avant d'utiliser la machine.

N.B.: Les chiffres en gras entre parenthèses indiquent un sujet illustré page 3 (Dessin C).

Ce produit est destiné à un usage commercial uniquement.

PIECES ET ENTRETIEN

Les réparations lorsque nécessaires devront être entreprises par un personnel d'entretien de Nilfisk-Advance utilisant des pièces de rechange et des accessoires originaux de Nilfisk-Advance.

Appelez Nilfisk-Advance pour toute réparation, pièces ou entretien. Veuillez spécifier les numéros de Modèle et de Série lors de l'entretien sur votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le numéro du modèle et le numéro de série de votre machine sont inscrits sur la plaque d'identification sur la machine. Cette information est nécessaire lors de la commande de pièces de rechange pour la machine. Utilisez la place ci-dessous pour inscrire le Numéro du Modèle et le Numéro de Série de votre machine pour toute référence future.

MODELE _____

NUMERO DE SERIE _____

DEBALLER LA MACHINE

Lors de la livraison de la machine, inspectez attentivement l'emballage en carton du transport et la machine pour tout dommage. Si la détérioration est évidente, conservez le carton du transport pour qu'il soit inspecté par la société de transport qui l'a livré. Contactez la société de transport **immédiatement** pour remplir une réclamation de dommage de fret.

PREPARATION DU SOL

Avant chaque utilisation de cette machine, le sol doit être propre et complètement sec. Nettoyez le sol avec un nettoyeur de sol automatique ou une serpillière humide, en utilisant une solution d'eau et de nettoyant neutre.

PRUDENCE!

Cette machine ne doit être utilisée que sur des sols étant recouverts d'un fini de sol convenant au polissage. Contactez votre Distributeur Nilfisk-Advance local pour de plus amples informations sur les produits de finition de sol.

PREPARATION DE LA MACHINE A L'EMPLOI

ATTENTION!

Parties mobiles - Pour réduire le risque de blessure, débranchez l'appareil avant l'entretien.

A - INSTALLER LE DISQUE

Pour installer un disque, renversez la machine vers l'arrière sur son support. Retirez le Bloqueur de Disque "A" (au centre du bloqueur de disque) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre pour desserrer. Mettez le Disque de bonne taille "B" sur le Pivot du Soutien de Disque "C". Ré-installez le Bloqueur de Disque "A" en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le serrer.

B - CONNAISSEZ VOTRE MACHINE

- 1 Prises de Poignée de Commande
- 2 Bouton d'Arrêt de Sécurité du Levier Interrupteur
- 3 Leviers Interrupteur - Presser - ON / Relâcher - OFF
- 4 Loquet de Relâche de la Poignée
- 5 Cordon d'Alimentation
- 6 Poignée de Commande
- 7 Lumière Indicateur d'Usure des Brosses Moteur

FONCTIONNEMENT

- 1 Déroulez le Cordon d'Alimentation (5) et branchez-le dans une prise.
- 2 Débloquez la Poignée de Commande (6) en poussant vers l'avant sur le Loquet de Relâche de la Poignée (4) avec votre pied. Continuez de maintenir le loquet (4) tout en tirant la poignée en arrière (6). Il est normal que la base de la machine se soulève légèrement du sol quand la poignée est abaissée. Elle se rabattra elle-même jusqu'au sol dès que le moteur démarrera.
- 3 Tenez fermement l'une des Prises de Poignée de Commande (1), poussez le Bouton d'Arrêt de Sécurité (2) et pressez ensuite les Leviers Interrupteurs (3) pour démarrer le moteur. **N.B.:** Le Bouton d'Arrêt de Sécurité (2) ne s'abaissera pas à moins que la Poignée de Commande (6) n'ait été relâchée et repoussée vers l'arrière dans la position de fonctionnement. Quand les Leviers Interrupteur de contrôle double (3) sont relâchés, la machine s'éteint immédiatement.
- 4 Poussez la machine vers l'avant en ligne droite, à une lente vitesse de marche. Repassez sur chaque passage sur environ 25 à 75 mm.
- 5 Lors de l'utilisation d'un disque de polissage, contrôlez toutes les 15 minutes pour voir si le disque est rempli de cire et de saleté. S'il l'est, retournez le disque pour utiliser le côté propre, ou installez un disque propre.

APRES L'EMPLOI

- 1 Levez la Poignée de Commande (6) jusqu'à ce qu'elle se bloque dans la position supérieure. **N.B.:** Le Bouton d'Arrêt de Sécurité (2) ne s'abaissera pas à moins que la poignée de Commande (6) n'ait été relâchée et ramenée en arrière à sa position de fonctionnement. Ceci empêchera le moteur d'être amorcé alors que la poignée de Commande (6) est en position d'emmagasinage.
- 2 Débranchez le Cordon d'Alimentation (5) et enroulez le autour du Loquet de Relâche de la Poignée (4) et de la Prise de Poignée de Commande droite (1).
- 3 Contrôlez la bavette autour de la chambre de contrôle de poussière. La bavette devra être remplacée si elle est tordue ou abîmée.
- 4 Retirez le disque de la machine. Nettoyez le disque et pendez le pour le sécher. Laissez les disques de polissage sécher complètement avant de les réutiliser.
- 5 Essuyez entièrement la machine avec un chiffon propre et humide.
- 6 Inspectez entièrement la machine et tous les accessoires à la recherche de dommage. Entrez tout travail d'entretien ou de réparation avant l'emmagasinage.
- 7 Emmagazinez la machine dans un endroit propre et sec avec la Poignée de Commande (6) bloquée en position supérieure.

ENTRETIEN

C - FILTRE A AIR

Le filtre à air "A" au dessus du moteur doit être nettoyé au moins une fois par semaine. Pour nettoyer le filtre, faites glisser le couvercle du moteur "B" vers l'avant et levez le pour le retirer. Retirez le filtre et lavez le à l'eau chaude et laissez le sécher complètement avant de le remettre dans la machine (ou nettoyez le à l'air comprimé).

D - SAC DE COLLECTION DE LA POUSSIERE

Le sac de collection de la poussière doit être retiré et remplacé après environ 20 heures d'utilisation. Renversez la machine vers l'arrière sur son support (6), de la même façon que si vous changez le disque. Pressez sur les côtés du couvercle du sac "A" et retirez de la machine. Retirez le sac de poussière "B" (en faisant attention de ne pas renverser de débris) et mettez le de côté. Renversez la machine dans sa position initiale. Pressez sur les côtés du nouveau sac "B" pour l'ouvrir et installez le en le poussant vers le bas (prenez la base en carton du sac) sur les (2) tubes saillants de la base. Réinstallez le couvercle "A".

LES BROSSES DU MOTEUR

Cette machine est équipée d'une lumière Indicateur d'Usure des Brosses du Moteur. Si cette lumière apparaît pendant l'utilisation, contactez votre distributeur Nilfisk-Advance local pour un entretien du moteur.

N.B.: Si le cordon d'alimentation est abîmé, il doit être remplacé par le fabricant ou un agent d'entretien ou une personne qualifiée similaire afin d'éviter tout problème.

⚠ PRUDENCE!

Le moteur peut être sévèrement endommagé si la machine est utilisée durant une longue période avec la lumière rouge allumée.

RECHERCHE DE LA PANNE

MARQUES DE TOURBILLON

- Sol non nettoyé.
- Endroit mal balayé - débris dans le disque ou la brosse.
- Disque non approprié au travail.
- Déplacement trop rapide de la machine.

CERCLES SUR LE SOL

- La machine ne se déplace pas alors que le disque tourne.

LE FINI DU SOL EST ENLEVE

- Disque non approprié...trop agressif.
- Déplacement de la machine trop lent.

LA MACHINE ZIGZAGUE DURANT LE FONCTIONNEMENT

- Tampon défectueux... un côté est plus dense que l'autre.
- La machine a reposé sur un disque durant une longue période ce qui a fait que le disque a "pris un pli"
- Disque non ajusté proprement dans les crochets du soutien de disque.
- Soutien de disque en déséquilibre - remplacez le.

LA MACHINE NE TOURNE PAS

- Contrôlez la prise pour la connection - sur la machine et à la prise au mur.
- Contrôlez les disjoncteurs.
- Appelez le service d'entretien.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES (comme installé et testé sur l'unité)

Modèle

Numéro du Modèle
Voltage/fréquence
Degré de Puissance
Classe de Protection (électrique)
Degré de Protection (méc, humid, pous)
Niveau de Pression du Son (à 1.5m)
Vibration aux contrôles à main

V/Hz
W

dB(A)/20µPa
m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800
220-240V / 50/60Hz
1250

IP 30
<71.5
<2.5m/s²

NEDERLANDS

INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk-Advance SDH 5120** zo goed mogelijk te benutten. Lees deze handleiding daarom aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

N.B.: Nummers die vet gedrukt tussen haakjes staan, verwijzen naar onderdelen die in Afb. C (pag. 3) worden aangegeven.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN ONDERHOUD

Eventuele reparaties dienen uitgevoerd te worden door een Nilfisk-Advance monteur die originele Nilfisk-Advance vervangende onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw Nilfisk-Advance dealer voor reparaties of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op uw machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering of de verpakking en/of machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze door de transporteur gecontroleerd kan worden. Neem bij constatering van schade **onmiddellijk** contact op met de transporteur om een schadeclaim in te dienen.

VLOER VOORBEREIDEN

Voordat u de machine gebruikt moet de vloer altijd schoon en geheel droog zijn. Reinig de vloer met een machinale vloerschrobber of een vochtige mop, met een oplossing van water en een neutraal reinigingsmiddel.

⚠ OPGELET!

Deze machine mag alleen gebruikt worden op vloeren die zodanig afgewerkt zijn dat ze opgewreven kunnen worden. Neem voor nadere informatie over de afwerking van vloeren contact op met uw lokale Nilfisk-Advance dealer.

MACHINE GEBRUIKSKLAAR MAKEN

⚠ WAARSCHUWING!

Bewegende delen - Haal de stekker uit het stopcontact voordat er onderhoud verricht wordt om lichamelijk letsel te voorkomen.

A - PAD BEVESTIGEN

Om een pad te bevestigen kantelt u de machine op de bedieningsstang naar achteren. Verwijder de pad-borging (A) (in het midden van de pad-houder) door deze met de klok mee los te draaien. Plaats een pad met het juiste formaat (B) op de naaf van de pad-houder (C). Plaats de pad-borging (A) weer terug door deze tegen de klok in vast te draaien.

B - KEN UW MACHINE

- 1 Handgrepen
- 2 Veiligheidsknop
- 3 Hendels - KNIJPEN = AAN / VRIJZETTEN = UIT
- 4 Stelbeugel
- 5 Electriciteitsnoer
- 6 Bedieningsstang
- 7 Waarschuwingslampje versleten koolborstels

BEDIENING

- 1 Rol het electriciteitsnoer (5) af en steek de stekker in een stopcontact.
- 2 Ontgrendel de bedieningsstang (6) door de stelbeugel (4) met uw voet naar voren te drukken. Blijf de stelbeugel (4) op zijn plaats houden terwijl u de bedieningsstang (6) naar achteren trekt. Als u de bedieningsstang omlaag zet, zal de voet van de machine misschien iets omhoog van de vloer komen. Dit is normaal. De machine gaat vanzelf weer omlaag zodra u de motor start.
- 3 Houd een van de handgrepen (1) stevig vast, druk op de veiligheidsknop (2) en knijp daarna in de hendels (3) om de motor te starten. **N.B.:** De veiligheidsknop (2) kan alleen ingedrukt worden als de bedieningsstang (6) vrij en teruggedanteld in de AAN-stand staat. Wanneer de hendels met tweeknopsafstelling (3) vrijgezet worden, gaat de machine direct uit.
- 4 Duw de machine langzaam in een rechte lijn vooruit. Overlap elke baan met ongeveer 25-75 mm.
- 5 Als u van een opwrijf-pad gebruik maakt, moet u om het kwartier controleren of er teveel was en vuil op de pad zitten. Zo ja, draai de pad dan om op de schone kant of bevestig een schone pad.

NA GEBRUIK

- 1 Til de bedieningsstang (6) omhoog totdat deze in rechtopstaande positie vergrendeld staat. **N.B.:** De veiligheidsknop (2) kan alleen ingedrukt worden als de bedieningsstang (6) vrij en teruggekanteld in de AAN-stand staat. Zodoende kan de motor niet aan gaan als de bedieningsstang (6) in de UIT-stand staat.
- 2 Haal de stekker van het elektriciteitsnoer (5) uit het stopcontact en rol het snoer om de stelbeugel (4) en de rechter handgreep (1) heen.
- 3 Controleer het spatscherm rondom het stofopnamehuis. Als het spatscherm versleten of gescheurd is, moet het vervangen worden.
- 4 Verwijder de pad van de machine. Reinig de pad en hang deze op om te drogen. Opwrijf-pads moeten geheel droog zijn voordat ze weer gebruikt kunnen worden.
- 5 Neem de gehele machine met een schone, vochtige doek af.
- 6 Controleer de gehele machine en alle accessoires op beschadigingen. Voer eventueel benodigd onderhoud of reparaties uit voordat u de machine wegzet.
- 7 Zet de machine weg in een schone, droge ruimte. De bedieningsstang (6) moet in rechtopstaande positie vergrendeld zijn.

ONDERHOUD

C - LUCHTFILTER

De luchtfilter (A) bovenop de motor moet minstens eenmaal per week gereinigd worden. Schuif de motorkap (B) naar voren en til deze er omhoog af. Neem de filter eraf en spoel hem met warm water schoon. Laat de filter geheel drogen voordat u hem terug op de machine zet (of blaas de filter schoon met perslucht).

D - STOFZAK

De stofzak moet steeds na ongeveer 20 uur gebruik verwijderd en vervangen worden. Kantel de machine op de bedieningsstang (6) naar achteren, op dezelfde manier als u een pad vervangt. Druk de kap (A) aan de zijkanten in en neem de kap van de machine. Verwijder de stofzak (B) (probeer er niets uit te morsen) en deponeer deze in de afvalbak. Zet de machine weer terug omhoog. Druk de zijkanten van de nieuwe stofzak (B) in om hem open te laten vallen. Druk de stofzak omlaag (aan de kartonnen onderkant van de stofzak) op de 2 zuigopeningen in de voet. Plaats de kap (A) weer terug.

KOOLBORSTELS

Deze machine is voorzien van een waarschuwinglampje voor versleten koolborstels. Als dit lampje tijdens het gebruik gaat branden, neem dan contact op met uw lokale Nilfisk-Advance dealer voor onderhoud aan de motor.

N.B.: Als het elektriciteitsnoer beschadigd is, moet u het laten vervangen door de fabrikant, uw dealer of een ander deskundig persoon. Dit om risico's te vermijden.

OPGELET!

De motor kan ernstig beschadigd worden als u de machine nog langere tijd blijft gebruiken terwijl het lampje brandt.

PROBLEMEN OPLOSSEN

STREPEN

- De vloer is niet schoon.
- Het oppervlak is niet goed aangeveegd - vuildeeltjes in pad of borstel.
- Verkeerde pad voor de desbetreffende werkzaamheden.
- De machine wordt te snel voortbewogen.

KRINGEN OP DE VLOER

- Machine heeft stilgestaan terwijl de pad draaide.

TOPLAAG VAN DE VLOER IS BESCHADIGD

- Verkeerde pad ... te grof.
- De machine is te langzaam voortbewogen.

MACHINE WIEBELT TIJDENS GEBRUIK

- Defect aan pad ... de ene kant is dikker dan de andere.
- Machine is gedurende langere tijd op de pad blijven staan, waardoor de pad ingedrukt is.
- Pad niet juist in het borstelhaar van de pad-houder geplaatst.
- Pad-houder staat niet recht - vervang de pad-houder.

MACHINE WERKT NIET

- Controleer of de stekker juist aangesloten is - zowel op de machine als op het wandstopcontact.
- Controleer de zekeringen in uw werkruimte.
- Laat een monteur komen.

TECHNISCHE GEGEVENS (op machine geïnstalleerd en getest)

Type

Typenummer

Voltage/Frequentie

Nominaal vermogen

Veiligheidsklasse (elektrisch)

Veiligheidsklasse (mechanisch, vocht, stof)

Geluidsniveau (op 1,5 m)

Trilling bij stuurbediening

V/Hz

W

dB(A)/20µPa

m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2,5m/s²

ESPAÑOL

INTRODUCCIÓN

Este manual le ayudará a sacar el máximo provecho de su **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Leerlo completamente antes de hacer funcionar la máquina.

Nota: Los números en negrita y entre paréntesis indican la ilustración del artículo en la página 3 (Figura C).

Este producto ha sido solamente concebido para su uso comercial.

PIEZAS Y SERVICIO

Las reparaciones, en caso de haberlas, deben ser efectuadas por el personal de servicio de Nilfisk-Advance utilizando repuestos y accesorios originales Nilfisk-Advance.

Contactar con Nilfisk-Advance para repuestos o servicio. Especificar el Modelo y el Número de Serie al hablar de su máquina.

PLACA DE IDENTIFICACIÓN

El Modelo y el Número de Serie de su máquina se encuentran en la placa de identificación que lleva la máquina. Esta información es necesaria al realizar un pedido de repuestos para la máquina. Utilizar el espacio siguiente para anotar el Modelo y el Número de Serie de su máquina para futuras referencias.

MODELO _____

NÚMERO DE SERIE _____

DESEMBALAJE

Al recibir la máquina, inspeccionar con atención si el embalaje de transporte y la máquina están dañados. Si se evidencia algún daño, guardar el embalaje de transporte de modo que pueda ser inspeccionado por el transportista que lo entregó. Contactar con el transportista **inmediatamente** para elaborar una reclamación por daños durante el transporte.

PREPARACIÓN DEL SUELO

Antes de utilizar la máquina, el suelo debe estar limpio y completamente seco. Limpiar el suelo con una fregadora de suelos automática o una fregona humedecida, utilizando una solución acuosa y un limpiador neutro.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Esta máquina sólo debe utilizarse en suelos que estén recubiertos con un acabado de suelo adecuado para su bruñido. Contactar a su Agente local de Nilfisk-Advance para más información de los productos de acabado de suelos.

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA PARA SU USO

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Piezas mecánicas - Para reducir el riesgo de lesión, desenchufar el aparato antes de efectuar trabajos de reparación o mantenimiento.

A - INSTALACIÓN DEL DISCO

Para instalar el disco, bascular la máquina sobre el manillar. Quitar el retén «A» del disco (situado en el centro del soporte del disco) y girarlo en sentido horario para aflojarlo. extraerlo. Colocar el disco «B» del tamaño adecuado sobre el centro del soporte del disco «C». Volver a colocar el retén «A» del disco girándolo en sentido antihorario para apretar.

B - CONOCER SU MÁQUINA

- 1 Asas del manillar del operador
- 2 Botón de bloqueo de seguridad de la palanca del interruptor
- 3 Palancas de interruptores - Apretar-ON / Soltar-OFF
- 4 Pestillo de desenganche del manillar
- 5 Cable de corriente
- 6 Manillar del operador
- 7 Luz indicadora de desgaste de la escobilla del motor

FUNCIONAMIENTO

- 1 Desenroscar el cable de corriente (5) y enchufarlo a la toma.
- 2 Desbloquear el manillar del operador (6) tirando hacia adelante el pestillo de desenganche del manillar (4) con el pie. Mantener el pestillo sujeto (4) mientras se tira del manilla (6) hacia atrás. Es normal que la base de la máquina se levante del suelo ligeramente al bajar el manillar. Se colocará en su posición de nuevo al poner en marcha el motor.
- 3 Sostener una de las asas del manillar del operador (1) con fuerza, presionar el botón de bloqueo de seguridad (2) y a continuación apretar las palancas de los interruptores (3) para arrancar el motor.
NOTA: El botón de bloqueo de seguridad (2) no bajará a menos que el manillar del operador (6) se haya desenganchado y balanceado hacia atrás en su posición de funcionamiento. Cuando se sueltan las palancas de los interruptores dobles (3), la máquina se apaga inmediatamente.
- 4 Hacer avanzar la máquina en línea recta, a una velocidad de paso lento. Volver a recorrer cada paso cada 25-75 mm.)
- 5 Al utilizar un disco de pulido, verificar cada 15 minutos para ver si el disco tiene cera o está sucio. Si lo está, girar el disco para que la parte limpia quede visible, o colocar uno de nuevo.

DESPUÉS DE UTILIZAR

- 1 Levantar el manillar del operador (6) hasta que se bloquee en su posición vertical. **NOTA:** El botón de bloqueo de seguridad (2) no bajará a menos que el manillar del operador (6) se haya desenganchado y balanceado hacia atrás en su posición de funcionamiento. Así se evitará que el motor quede en marcha mientras el manillar del operador (6) esté en la posición de almacenaje.
- 2 Desenchufar el cable de corriente (5) y enrollarlo alrededor del pestillo de desenganche del manillar (4) y el asa derecha del manillar del operador (1).
- 3 Verificar el faldón que hay alrededor del alojamiento de control del polvo. Se debe cambiar el faldón si está gastado o desgarrado.
- 4 Quitar el disco de la máquina. Limpiar el disco y tenderlo para que se seque. Dejar secar los discos antes de volverlos a utilizar.
- 5 Pasar un paño limpio y húmedo por toda la máquina.
- 6 Inspeccionar que toda la máquina y sus accesorios no estén dañados. Efectuar cualquier trabajo de mantenimiento o reparación necesario antes de guardar la máquina.
- 7 Guardar la máquina en un lugar limpio y seco con el manillar del operador (6) bloqueado en la posición vertical.

MANTENIMIENTO

C - FILTRO DEL AIRE

El filtro del aire «A» en la parte superior del motor se debe limpiar como mínimo una vez por semana. Para limpiar el filtro, deslizar la tapa del motor «B» hacia delante y levantarla para sacarla. Extraer el filtro y limpiarlo con agua tibia y dejarlo secar completamente antes de colocarlo de nuevo en la máquina (o limpiarlo con aire comprimido).

D - BOLSA DE RECOGIDA DE POLVO

La bolsa de recogida de polvo se tiene que quitar y cambiar transcurridas aproximadamente 20 horas de uso. Balancear la máquina hacia atrás sobre su manillar (6), del mismo modo que al cambiar el disco. Apretar a ambos lados de la tapa «A» de la bolsa y extraerla de la máquina. Quitar la bolsa de polvo «B» (vigilando de no verter los escombros) y desecharla. Volver a poner la máquina en posición vertical. Presionar ambos lados de la nueva bolsa «B» para que se abra e introducirla (cogerla por la base de cartón) sobre los (2) tubos que sobresalen de la base. Volver a colocar la tapa «A».

ESCOBILLAS DEL MOTOR

Esta máquina viene equipada con una luz que indica el desgaste de las escobillas del motor. Si la luz se enciende durante el funcionamiento de la máquina, contactar a su agente Nilfisk-Advance local para que realiza el servicio del motor.

NOTA: Si el cable eléctrico se daña, debe reemplazarlo el fabricante o su agente de servicio o una persona de cualificación similar para evitar cualquier tipo de peligro.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

El motor se puede dañar gravemente si la máquina se utiliza durante un largo período de tiempo con la luz encendida.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

MARCAS EN FORMA DE TORBELLINO

- EL suelo no está limpio
- La zona no se barrido correctamente - hay escombros en el disco o en el cepillo
- Disco no adecuado para la tarea a realizar.
- La máquina está siendo deslizada demasiado rápidamente.

CÍRCULOS EN EL SUELO

- La máquina no avanza cuando el disco sigue girando.

EL ACABADO DEL SUELO SALTA

- Disco no adecuado... demasiado agresivo.
- La máquina es desplazada demasiado lentamente.

LA MÁQUINA OSCILA IRREGULARMENTE DURANTE SU FUNCIONAMIENTO

- Disco defectuoso... un lado es más denso que el otro.
- Se ha dejado la máquina apoyada sobre el disco demasiado tiempo lo cual ha provocado que el disco se haya deformado.
- El disco no está bien «asentado» en los anclajes de su soporte.
- El soporte del disco está descentrado - cambiar.

LA MÁQUINA NO FUNCIONA

- Comprobar que el enchufe esté bien conectado en la máquina y en la toma de pared.
- Verificar el disyuntor del circuito del edificio.
- Pedir asistencia.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS (tal como se han instalado y probado en la unidad)

Modelo

Número del modelo
Tensión/frecuencia
Potencia nominal
Clase de protección (eléctrica)
Grado de protección (mec, humedad, polvo)
Nivel de presión del sonido (a 1.5m)
Vibración en los controles manuales

V/Hz

W

dB(A)/20μPa

m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2.5m/s²

PORTUGUÊS

INTRODUÇÃO

Este manual irá ajudá-lo a tirar o máximo partido da sua **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Leia-o na totalidade antes de utilizar a máquina.

Nota: Os números a carregado entre parêntesis indicam um item ilustrado na página 3 (Figura C).

Este produto destina-se exclusivamente a uso comercial.

PEÇAS E ASSISTÊNCIA

As reparações, quando necessárias, devem ser efectuadas por pessoal pertencente à assistência da Nilfisk-Advance, utilizando peças sobressalentes e acessórios originais.

Entre em contacto com a Nilfisk-Advance quando pretender reparar peças ou necessitar de assistência. Por favor indique o Modelo e o Número de Série ao tratar de um assunto relacionado com a sua máquina.

CHAPA DE IDENTIFICAÇÃO

O Modelo e o Número de Série da sua máquina são indicados na Chapa de Identificação da máquina. Estas informações são necessárias quando se encomendam peças para reparar a máquina. Utilize o espaço abaixo para anotar o Modelo e o Número de Série da sua máquina, para futura referência.

MODELO _____

NÚMERO DE SÉRIE _____

DESEMPACOTAMENTO

Quando receber a máquina, inspeccione cuidadosamente se a embalagem de transporte e a máquina têm danos. Se verificar qualquer dano, guarde a embalagem para que esta possa ser inspeccionada pelo transportador que a entregou. Contacte **imediatamente** o transportador para apresentar queixa sobre danos ocorridos durante o transporte.

PREPARAÇÃO DO PISO

Antes de cada utilização desta máquina, o piso deve estar limpo e completamente seco. Limpe o piso com uma máquina própria para varrer o piso ou uma esfregona húmida, utilizando uma solução aquosa e um produto de limpeza neutro.

⚠ CUIDADO!

Esta máquina deve ser utilizada apenas em pisos revestidos com um acabamento adequado para polimento. Contacte o seu Distribuidor local da Nilfisk-Advance para obter mais informações sobre os produtos de acabamento de piso.

PREPARAÇÃO DA MÁQUINA PARA UTILIZAÇÃO

⚠ AVISO!

Peças móveis - Para reduzir o risco de ferimentos, retire a ficha da tomada antes de efectuar qualquer serviço.

A - INSTALAÇÃO DO COXIM

Para instalar um coxim, incline a máquina para trás, sobre o guiador. Retire o Retentor do Cxim "A" (no centro do suporte do coxim), rodando no sentido dos ponteiros do relógio para o desapertar. Coloque o Cxim de tamanho adequado "B" no Cubo do Suporte do Cxim "C". Torne a instalar o Retentor do Cxim "A", rodando no sentido contrário ao dos ponteiros de relógio para apertar.

B - CONHEÇA A SUA MÁQUINA

- 1 Punhos do Guiador do Operador
- 2 Botão do Fecho de Segurança da Alavanca do Interruptor
- 3 Alavancas do interruptor - Premir - ON (Ligado) / Libertar - OFF (Desligado)
- 4 Dispositivo de Engate do Guiador
- 5 Fio de Alimentação
- 6 Guiador do Operador
- 7 Luz Indicadora de Desgaste da Escova do Motor

FUNCIONAMENTO

- 1 Desenrole o Fio de Alimentação (5) e ligue-o a uma tomada.
- 2 Desengate o Guiador do Operador (6), carregando para a frente no Dispositivo de Engate do Guiador (4) com o seu pé. Continue a carregar no dispositivo de engate (4), enquanto puxa o guiador (6) para trás. É normal que a base da máquina se levante ligeiramente do piso quando o guiador é baixado. Voltará a baixar assim que o motor arrancar.
- 3 Segure firmemente um dos Punhos do Operador (1), prima o Botão do Fecho de Segurança (2) e, de seguida, aperte as Alavancas do Interruptor (3) para que o motor arranque. **NOTA:** O Botão do Fecho de Segurança (2) só se desprenderá se o Guiador do Operador (6) estiver desengatado e inclinado para trás, na posição de funcionamento. Assim que as Alavancas do Interruptor (3) duplas controladas forem desengatadas, a máquina desliga imediatamente.
- 4 Empurre a máquina para a frente seguindo uma linha recta, com uma velocidade de passo lenta. Sobreponha cada passo cerca de 1-3 polegadas (25-75 mm).
- 5 Quando utilizar um coxim de polimento, verifique de 15 em 15 minutos se este possui cera e detritos. Se assim for, vire o coxim de forma a que a parte limpa fique exposta, ou substitua-o por um limpo.

APÓS A UTILIZAÇÃO

- 1 Levante o Guiador do Operador (6) até que o mesmo engate na posição vertical. **NOTA:** O Botão do Fecho de Segurança (2) só se desprenderá se o Guiador do Operador (6) estiver desengatado e inclinado para trás, na posição de funcionamento. Tal evitará que o motor fique engatado enquanto o Guiador do Operador (6) estiver na posição de armazenamento.
- 2 Desligue o Fio de Alimentação (5) e enrole-o em torno do Dispositivo de Engate do Guiador (4) e do Punho direito do Guiador do Operador (1).
- 3 Verifique a aba em torno do cárter de controlo do pó, a qual deve ser substituída se estiver gasta ou rasgada.
- 4 Retire o coxim da máquina. Limpe-o e pendure-o, para que seque. Deixe que os coxins de polimento sequem completamente antes de os tornar a usar.
- 5 Limpe a máquina completamente, com um pano limpo e húmido.
- 6 Verifique a máquina e os respectivos acessórios para ver se existem danos. Execute qualquer tipo de manutenção ou reparações necessárias antes de a guardar.
- 7 Guarde a máquina num local limpo e seco, com o Guiador do Operador (6) bloqueado na posição vertical.

MANUTENÇÃO

C - FILTRO DE AR

O filtro de ar "A" situado na parte superior do motor deve ser limpo, pelo menos uma vez por semana. Para limpar o filtro, faça deslizar a tampa do motor "B" para a frente, levante-a e retire-a. Retire o filtro, lave-o com água quente e deixe-o secar completamente antes de o tornar a colocar na máquina (ou utilize ar comprimido para o limpar a seco).

D - SACO DE RECOLHA DE PÓ

O saco de recolha de pó deve ser retirado e substituído após cerca de 20 horas de utilização. Incline a máquina sobre o guiador (6), do mesmo modo que faria se estivesse a mudar o coxim. Aperte os lados da tampa do saco "A" e retire-o da máquina. Retire o saco do pó "B" (com cuidado para não deixar cair detritos) e deite-o fora. Torne a colocar a máquina na posição vertical. Aperte os lados do novo saco "B" para que o mesmo abra e instale-o, empurrando-o para baixo (segure a base de cartão do saco) contra os (2) tubos salientes na base. Torne a instalar a tampa "A".

ESCOVAS DO MOTOR

Esta máquina está equipada com uma luz indicadora de desgaste da escova do motor. Se a luz acender durante a utilização, contacte o seu distribuidor local da Nilfisk-Advance para que seja feita a manutenção ao motor.

NOTA: Se o fio de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu agente de assistência ou por uma pessoa identicamente qualificada, para que se evite qualquer perigo.

⚠ CUIDADO!

O motor pode ficar seriamente danificado se a máquina for utilizada por um extenso período de tempo com a luz acesa.

DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

MARCAS DE ESPIRAIS

- Piso sujo.
- Área não foi devidamente varrida - detritos no coxim ou na escova.
- Cxim inadequado para a trabalho.
- Movimentação demasiadamente rápida da máquina.

CÍRCULOS NO PISO

- Máquina parada enquanto o coxim está a trabalhar.

ACABAMENTO DO PISO RETIRADO

- Cxim inadequado... demasiadamente áspero.
- Movimentação demasiadamente lenta da máquina.

A MÁQUINA OSCILA DURANTE O FUNCIONAMENTO

- Cxim com defeito... um dos lados é mais denso do que o outro.
- A máquina permaneceu por um extenso período de tempo assente no coxim, provocando uma deformação do mesmo.
- Cxim indevidamente encaixado nas cerdas do suporte.
- Suporte do coxim desequilibrado - substituir.

A MÁQUINA NÃO FUNCIONA

- Verifique se está devidamente ligada - na máquina e na tomada.
- Verifique o disjuntor do edifício.
- Peça assistência.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS (conforme instaladas e testadas na unidade)

Modelo

Número de Modelo	
Tensão/frequência	V/Hz
Potência Nominal	W
Classe de Protecção (eléctrica)	
Grau de protecção (mec., humidade, pó)	
Nível de Pressão Sonora (a 1,5 m)	dB(A)/20µPa
Vibração nos Comandos Manuais	m/s ²

SDH 5120

56201504 / 56201800
220-240V / 50/60Hz
1250

IP 30
<71.5
<2,5m/s ²

ITALIANO

INTRODUZIONE

Questo manuale consentirà all'utente di ottenere le migliori prestazioni possibili dal proprio apparecchio **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Prima di utilizzare l'apparecchio, si raccomanda di leggerlo integralmente e con attenzione.

Nota: I numeri in grassetto tra parentesi si riferiscono a un componente illustrato alla pagina 3 (Figura C).

Il presente prodotto è destinato esclusivamente all'uso commerciale.

PARTI E ASSISTENZA TECNICA

Eventuali riparazioni devono essere effettuate da personale di assistenza Nilfisk-Advance che si avvale di accessori e pezzi di ricambio originali Nilfisk-Advance.

Per eventuali riparazioni o assistenza tecnica, si prega di contattare Nilfisk-Advance, specificando modello e numero di serie dell'apparecchio.

TARGA

Il modello e il numero di serie dell'apparecchio acquistato sono indicati sulla targa applicata sull'apparecchio. Questi dati sono richiesti al momento dell'ordinazione di parti di ricambio. Nello spazio sottostante possono essere annotati il modello e il numero di serie dell'apparecchio per futura consultazione.

MODELLO _____

NUMERO DI SERIE _____

DISIMBALLAGGIO DELL'APPARECCHIO

Alla consegna dell'apparecchio, si raccomanda di ispezionare attentamente il cartone di imballaggio e l'apparecchio stesso per verificare che non siano stati danneggiati. Se vi sono danni evidenti, conservare il cartone di imballaggio in ogni sua parte, affinché possa essere ispezionato dal trasportatore che ha provveduto alla consegna. E' necessario rivolgersi **immediatamente** al trasportatore per presentare una richiesta di risarcimento per danni dovuti al trasporto.

PREPARAZIONE DEL PAVIMENTO

Prima di utilizzare l'apparecchio, il pavimento deve essere pulito e completamente asciugato. Pulire il pavimento con una lavapavimenti automatica oppure con un mop bagnato, usando una soluzione di acqua e detergente neutro.

⚠ PRECAUZIONE!

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente su pavimenti rivestiti con una pavimentazione idonea alla lucidatura. Per ulteriori informazioni sui prodotti di finitura per i pavimenti, contattare il Rivenditore Nilfisk-Advance locale.

PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO PER L'USO

⚠ ATTENZIONE!

Parti mobili - Per ridurre il rischio di incidenti, staccare la spina dell'apparecchio prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione.

A - INSTALLAZIONE DEL FELTRO

Per installare un feltro, inclinare l'apparecchio all'indietro sul manico. Togliere il fermo del feltro "A" (al centro del portafeltri) ruotando in senso orario per allentarlo. Collocare il feltro "B" della dimensione adatta sul mozzo del portafeltri "C". Reinstallare il portafeltri "A" ruotando in senso antiorario per bloccarlo.

B - STRUTTURA DELL'APPARECCHIO

- 1 **Impugnatura**
- 2 **Pulsante per il bloccaggio di sicurezza della leva dell'interruttore**
- 3 **Leve dell'interruttore - Premere - ON (accensione) / Rilascio - OFF (spegnimento)**
- 4 **Serratura di scatto del manico**
- 5 **Cavo di alimentazione**
- 6 **Manico**
- 7 **Spia dell'usura delle spazzole del motore**

FUNZIONAMENTO

- 1 Svolgere il cavo di alimentazione (5) e inserire la spina in una presa.
- 2 Sbloccare il manico (6) tirando in avanti la serratura di scatto del manico (4) con il piede. Continuare a tenere la serratura (4) mentre si spinge il manico (6) all'indietro. È normale che la base dell'apparecchio si sollevi leggermente dal pavimento quando il manico viene abbassato. Non appena sarà messo in funzione il motore, la base si riabbasserà sul pavimento.
- 3 Tenendo saldamente una delle impugnature (1), premere il pulsante per il bloccaggio di sicurezza (2) e quindi abbassare le leve dell'interruttore (3) per mettere in funzione il motore. **NOTA:** Il pulsante per il bloccaggio di sicurezza (2) non si abbasserà finché il manico (6) non sarà stato sbloccato e nuovamente inclinato all'indietro nella posizione di funzionamento. Quando le due leve dell'interruttore (3) vengono rilasciate, l'apparecchio si disattiva immediatamente.
- 4 Spingere l'apparecchio facendolo avanzare in senso rettilineo, a una velocità corrispondente a una lenta camminata. Sovrapporre ogni passata di circa 25-75 mm (1-3 pollici)
- 5 Se si utilizza un feltro di lucidatura, controllare ogni 15 minuti per vedere se il feltro è imbrattato di cera e sporco. Se lo è, girare il feltro in modo da esporre il lato pulito, oppure sostituirlo con un feltro pulito.

DOPO L'USO

- 1 Sollevare il manico (6) finché non si blocca in posizione perpendicolare. **NOTA:** Il pulsante per il bloccaggio di sicurezza (2) non si abbassa finché il manico (6) non viene sbloccato e inclinato nuovamente nella posizione di funzionamento. Questo impedisce l'azionamento del motore mentre il manico (6) è in posizione di riposo.
- 2 Staccare il cavo di alimentazione (5) e avvolgerlo attorno alla serratura di scatto del manico (4) e alla impugnatura destra (1).
- 3 Controllare la guarnizione attorno al serbatoio di controllo polvere. L'a guarnizione deve essere sostituita se consumata o strappata.
- 4 Togliere il feltro dall'apparecchio. L'avarlo e appenderlo per farlo asciugare. Far asciugare completamente i feltri di lucidatura prima di riutilizzarli.
- 5 Pulire l'intero apparecchio con un panno umido pulito.
- 6 Ispezionare l'intero apparecchio e tutti gli accessori per rilevare eventuali danni. Prima di riporre l'apparecchio nel luogo in cui viene abitualmente conservato, effettuare gli interventi di manutenzione o riparazione normalmente richiesti.
- 7 Conservare l'apparecchio in un luogo pulito e asciutto con il manico (6) bloccato in posizione perpendicolare.

MANUTENZIONE

C - FILTRO DELL'ARIA

Il filtro dell'aria "A" collocato sulla parte superiore del motore deve essere pulito almeno una volta alla settimana. Per pulire il filtro, far scivolare in avanti il coperchio del motore "B", quindi sollevarlo e toglierlo. Estrarre il filtro e lavarlo con acqua calda, quindi lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo sull'apparecchio (in alternativa, si può pulire il filtro utilizzando dell'aria compressa).

D - SACCHETTO PER LA RACCOLTA DELLA POLVERE

Il sacchetto per la raccolta della polvere deve essere tolto e sostituito all'incirca dopo 20 ore di utilizzo. Inclinare all'indietro l'apparecchio sul manico (6), così come si farebbe nel caso in cui si dovesse procedere alla sostituzione del feltro. Premere i lati del coperchio del sacchetto "A" e toglierlo dall'apparecchio. Togliere il sacchetto della polvere "B" (facendo attenzione a non rovesciare lo sporco) ed eliminarlo. Rimettere l'apparecchio in posizione perpendicolare. Spingere all'interno i lati del nuovo sacchetto "B" per aprirlo e montarlo premendolo verso il basso (afferrando saldamente la base di cartone del sacchetto) nei (2) tubi che sporgono dalla base. Reinstallare il coperchio "A".

SPAZZOLE DEL MOTORE

Questo apparecchio è dotato di una spia dell'usura delle spazzole del motore. Se nel corso dell'utilizzo dell'apparecchio questa spia si accende, è necessario rivolgersi al rivenditore locale Nilfisk-Advance, affinché il motore venga sottoposto alle necessarie operazioni di assistenza.

NOTA: Se il cavo di alimentazione risulta danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo agente di assistenza, oppure da una persona parimenti qualificata, allo scopo di evitare eventuali incidenti.

⚠ PRECAUZIONE!

Il motore può rimanere seriamente danneggiato nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato per un periodo di tempo prolungato con la spia accesa.

INDIVIDUAZIONE DEI GUASTI

SEGNII DI PASSAGGIO SULLA SUPERFICIE

- Pavimento non pulito.
- Area non adeguatamente scopata - depositi di sporco nel feltro o nella spazzola.
- Feltro inadatto all'applicazione.
- Movimentazione troppo rapida dell'apparecchio.

SEGNII CIRCOLARI SUL PAVIMENTO

- L'apparecchio è rimasto fermo in determinati punti mentre il feltro girava.

ASPORTAZIONE DELLA FINITURA DEL PAVIMENTO

- Feltro inadatto...troppo aggressivo.
- Movimentazione eccessivamente lenta dell'apparecchio.

L'APPARECCHIO VIBRA DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Feltro difettoso...un lato è più spesso dell'altro.
- L'apparecchio è stato lasciato appoggiato sul feltro per un periodo prolungato, provocando una deformazione del feltro stesso.
- Feltro non correttamente "alloggiato" sul portafeltri.
- Portafeltri fuori equilibratura - sostituire.

L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

- Controllare che la connessione sia corretta - sia sulla presa a muro che sull'apparecchio.
- Controllare l'interruttore dell'edificio.
- Rivolgersi al servizio assistenza.

SPECIFICHE TECNICHE (come installate e testate sull'unità)

Modello

Numero modello

Tensione/frequenza

Potenza nominale

Classe di protezione (elettrica)

Tipo di protezione (mecc., umido, polvere)

Livello di pressione sonora (a 1.5m)

Vibrazioni sui comandi manuali

V/Hz

W

dB(A)/20µPa

m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V / 50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2.5m/s²

Ελληνικά ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Το παρόν εγχειρίδιο θα σας βοηθήσει να εκμεταλλευτείτε τις δυνατότητες του δικού σας **Nilfisk-Advance SDH 5120**. Μελετήστε το προσεκτικά προτού θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία.

Σημείωση: Οι μαύροι αριθμοί μέσα στις παρενθέσεις αντιστοιχούν στα τμήματα που απεικονίζονται στη σελίδα 3 (Εικόνα C).

Το προϊόν αυτό προορίζεται μόνο για επαγγελματική χρήση.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

Σε περίπτωση που χρειαστεί επισκευή, οι εργασίες αυτές πρέπει να εκτελούνται από το τεχνικό προσωπικό της Nilfisk-Advance και με γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Nilfisk-Advance. Επικοινωνήστε με τη Nilfisk-Advance για τα ανταλλακτικά ή τις εργασίες επισκευής που χρειάζεστε. Παρακαλούμε να μας γνωρίζετε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του μηχανήματός σας όταν επικοινωνείτε μαζί μας.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Ο Κωδικός του Μοντέλου και ο Σειριακός Αριθμός του δικού σας μηχανήματος αναγράφονται στην Πινακίδα Στοιχείων του. Τα στοιχεία αυτά σας χρειάζονται όταν πρόκειται να παραγγείλετε ανταλλακτικά για την επισκευή του μηχανήματός σας. Στον παρακάτω διαθέσιμο χώρο, αναγράψτε τον Κωδικό του Μοντέλου και το Σειριακό Αριθμό του δικού σας μηχανήματος για μελλοντική χρήση.

ΚΩΔ. ΜΟΝΤΕΛΟΥ _____

ΣΕΙΡΙΑΚΟΣ ΑΡΙΘΜΟΣ _____

ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

Μετά την παράδοση του μηχανήματος, επιθεωρήστε προσεκτικά το χαρτοκιβώτιο στο οποίο είναι συσκευασμένο το μηχάνημα καθώς και το ίδιο το μηχάνημα για τυχόν φθορές. Αν διαπιστώσετε φθορές, φυλάξτε το χαρτοκιβώτιο έτσι ώστε να μπορέσει να το ελέγξει ο υπεύθυνος της εταιρείας μεταφοράς. Επικοινωνήστε **αμέσως** με την εταιρεία μεταφοράς για να υποβάλλετε δήλωση ζημίας.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΠΑΤΩΜΑΤΟΣ

Πριν από κάθε χρήση αυτής της συσκευής, το πάτωμα πρέπει να είναι καθαρό και εντελώς στεγνό. Καθαρίστε το πάτωμα με μία αυτόματη βούρτσα πατώματος ή μία βρεγμένη σφουγγαρίστρα βουτηγμένη μέσα σε ένα διάλυμα με νερό και οδύετρο σαπούνι.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε πατώματα περασμένα με ειδικό βερνίκι που επιδέχεται γυάλισμα με μηχάνημα. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της Nilfisk-Advance στην περιοχή σας για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα βερνίκια πατώματος.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κινούμενα μέρη - Για να μειωθεί ο κίνδυνος τραυματισμού, βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε να κάνετε κάποιες επισκευές.

A - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΔΙΣΚΟΥ ΓΥΑΛΙΣΜΑΤΟΣ

Για να τοποθετήσετε το δίσκο γυαλίσματος, γείρετε τη συσκευή έτσι ώστε να ακουμπά στη λαβή της. Αφαιρέστε το Εξάρτημα "Α" που συγκρατεί το δίσκο γυαλίσματος (στο κέντρο της βάσης στερέωσης του δίσκου γυαλίσματος), στρέφοντάς το δεξιόστροφα για να το ξεσφιξετε. Τοποθετήστε το σωστό μέγεθος δίσκου γυαλίσματος "B" πάνω στον Ομφαλό "C" της βάσης στερέωσης του δίσκου γυαλίσματος. Επανατοποθετήστε το Εξάρτημα "Α", και βιδώστε το στη θέση του στρέφοντάς το αριστερόστροφα.

B - ΜΑΘΕΤΕ ΤΟ ΔΙΚΟ ΣΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

- 1 Χειρολαβές
- 2 Κουμπί Κλειδώματος Ασφάλειας των Μοχλών Λειτουργίας
- 3 Μοχλοί Λειτουργίας Πιέστε - ΑΝΟΙΧΤΟ (ON) / Αφήστε - ΚΛΕΙΣΤΟ (OFF)
- 4 Μοχλός Απασφάλισης της Λαβής
- 5 Καλώδιο Τροφοδοσίας Ρεύματος
- 6 Λαβή Χειρισμού
- 7 Ενδεικτική Λυχνία Φθοράς των Ψηκτρών του Μοτέρ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- 1 Ξετυλίξτε το Καλώδιο Τροφοδοσίας (5) και βάλτε το φιν στην πρίζα.
- 2 Απελευθερώστε τη Λαβή Χειρισμού (6) σπρώχνοντας μπροστά το Μοχλό Απασφάλισης της Λαβής (4) με το πόδι σας. Συνεχίστε να κρατάτε το μοχλό (4) ενώ τραβάτε τη Λαβή Χειρισμού (6) προς τα πίσω. Όταν η λαβή χαμηλώνει, είναι φυσικό να αναστηκώνεται ελαφρά η βάση της συσκευής από το πάτωμα. Η βάση θα χαμηλώσει πάλι μόλις θέσετε σε λειτουργία το μοτέρ.
- 3 Πιάστε τη μία Χειρολαβή (1) γερά, πιέστε το Κουμπί Κλειδώματος Ασφάλειας (2) και στη συνέχεια πιέστε τους Μοχλούς Λειτουργίας (3) για να θέσετε το μοτέρ σε λειτουργία. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το Κουμπί Κλειδώματος Ασφάλειας (2) θα μπορεί να πατηθεί μόλις απελευθερώσετε τη Λαβή Χειρισμού (6) και την τραβήξετε πίσω στη θέση λειτουργίας. Όταν απελευθερωθούν οι διπλοί Μοχλοί Λειτουργίας (3), το μηχάνημα τίθεται αμέσως εκτός λειτουργίας.
- 4 Σπρώξτε το μηχάνημα μπροστά σε ευθεία γραμμή, βαδίζοντας αργά. Επικαλύψτε κάθε πέρασμα κατά 25-75 χιλ. περίπου.
- 5 Όταν χρησιμοποιείτε δίσκο γυαλίσματος, ελέγχετε κάθε 15 λεπτά εάν το εξάρτημα έχει μαζέψει υπερβολική ποσότητα κεριού και ρύπων. Σ' αυτή την περίπτωση, γυρίστε το δίσκο γυαλίσματος από την άλλη πλευρά ή αντικαταστήστε τον με έναν καινούριο.

ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

- 1 Σηκώστε τη Λαβή Χειρισμού (6) μέχρι να κλειδώσει σε κατακόρυφη θέση. **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το Κουμπί Κλειδώματος Ασφάλειας (2) θα μπορεί να πατηθεί μόλις απελευθερώσετε τη Λαβή Χειρισμού (6) και την τραβήξετε πίσω στη θέση λειτουργίας. Μ' αυτό τον τρόπο το μοτέρ δεν θα μπορεί να τεθεί σε λειτουργία με τη Λαβή Χειρισμού (6) σε θέση φύλαξης (κατακόρυφα).
- 2 Βγάλτε το Καλώδιο Τροφοδοσίας (5) από την πρίζα και τυλίξτε το γύρω από το Μοχλό Απασφάλισης της Λαβής (4) και τη δεξιά Χειρολαβή (1).
- 3 Ελέγξτε την προστατευτική λωρίδα που περιβάλλει το περίβλημα της βάσης. Εάν εμφανίζει σχισίματα ή ίχνη φθοράς τότε θα πρέπει να αντικατασταθεί.
- 4 Αφαιρέστε το δίσκο γυαλίσματος από το μηχάνημα. Πλύντε το δίσκο γυαλίσματος και αφήστε τον να στεγνώσει. Οι δίσκοι γυαλίσματος πρέπει να είναι εντελώς στεγνοί πριν επαναχρησιμοποιηθούν.
- 5 Σκουπίστε ολόκληρο το μηχάνημα με ένα καθαρό, υγρό ύφασμα.
- 6 Ελέγξτε ολόκληρο το μηχάνημα και τα εξαρτήματά του για τυχόν φθορές. Κάντε τις απαιτούμενες εργασίες συντήρησης ή επισκευής πριν τη φύλαξη.
- 7 Φυλάξτε το μηχάνημα σε καθαρό και στεγνό μέρος, με τη Λαβή Χειρισμού (6) κλειδωμένη σε κατακόρυφη θέση.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

C - ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

Το φίλτρο αέρα "Α", που βρίσκεται στο επάνω μέρος του μοτέρ, πρέπει να καθαρίζεται τουλάχιστον μία φορά την εβδομάδα. Για να καθαρίσετε το φίλτρο, σπρώξτε το κάλυμμα του μοτέρ "Β" μπροστά και τραβήξτε το προς τα πάνω. Βγάλτε το φίλτρο, πλύντε το με ζεστό νερό και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς πριν το ξαναβάλετε στο μηχάνημα (εναλλακτικά, μπορείτε να το καθαρίσετε με πεπιεσμένο αέρα).

D - ΣΑΚΟΥΛΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΣΚΟΝΗΣ

Η σακούλα για τη σκόνη θα πρέπει να αφαιρείται και να αντικαθίσταται μετά από 20 ώρες λειτουργίας περίπου. Γείρετε το μηχάνημα προς τα πίσω έτσι ώστε να στηρίζεται στη Λαβή Χειρισμού (6), ακριβώς όπως και στην περίπτωση αλλαγής δίσκου γυαλίσματος. Πιέστε προς τα μέσα τις πλευρές του καλύμματος της σακούλας "Α" και βγάλτε το κάλυμμα από το μηχάνημα. Αφαιρέστε τη σακούλα "Β" (προσέχοντας να μην πέσουν τυχόν σκουπίδια από το περιεχόμενό της) και πετάξτε την. Γυρίστε το μηχάνημα στην κατακόρυφη θέση. Σπρώξτε προς τα μέσα τις πλευρές της καινούργιας σακούλας "Β" για να ανοίξει και σπρώξτε την προς τα κάτω για να μπει στη θέση της (πιάνοντας γερά τη χαρτονένια βάση της σακούλας). Οι δύο (2) σωλήνες που προεξέχουν από τη βάση του θαλάμου της σακούλας πρέπει να βρεθούν κάτω από τη σακούλα σκόνης. Τοποθετήστε το κάλυμμα "Α" πάλι στη θέση του.

ΨΗΚΤΡΕΣ ΤΟΥ ΜΟΤΕΡ

Το μηχάνημα αυτό είναι εξοπλισμένο με μία ενδεικτική λυχνία φθοράς των ψηκτρών του μοτέρ. Εάν η λυχνία ανάψει κατά τη χρήση, επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο Nilfisk-Advance για τη συντήρηση του μοτέρ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή τον αντιπρόσωπο επισκευών ή από κάποιο κατάλληλα καταρτισμένο άτομο για την αποφυγή τυχόν κινδύνων.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το μοτέρ μπορεί να υποστεί σοβαρές βλάβες εάν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για μεγάλο χρονικό διάστημα αφ' ότου ανάψει η ενδεικτική λυχνία.

ΟΔΗΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

ΕΛΙΚΟΕΙΔΗ ΙΧΝΗ

- Βρώμικο πάτωμα.
- Η περιοχή δεν έχει σκουπιστεί καλά - υπολείμματα στο δίσκο γυαλίσματος ή στη βούρτσα.
- Δίσκος γυαλίσματος που δεν είναι κατάλληλος για τη συγκεκριμένη εργασία.
- Κινείτε το μηχάνημα πολύ γρήγορα.

ΚΥΚΛΟΙ ΣΤΟ ΠΑΤΩΜΑ

- Το μηχάνημα είναι ακίνητο ενώ ο δίσκος γυαλίσματος γυρίζει.

ΑΠΟΞΕΣΗ ΤΟΥ ΒΕΡΝΙΚΙΟΥ ΤΟΥ ΠΑΤΩΜΑΤΟΣ

- Ακατάλληλος (πολύ σκληρός) δίσκος γυαλίσματος.
- Κινείτε το μηχάνημα πολύ αργά.

ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΤΑΛΑΝΤΕΥΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ ΤΟΥ

- Ελαττωματικός δίσκος πατώματος... η μία πλευρά του είναι περισσότερο φαγωμένη από την άλλη.
- Το μηχάνημα στηριζόταν για μεγάλο χρονικό διάστημα πάνω στο δίσκο γυαλίσματος και η μία του πλευρά έχει "πατηθεί" περισσότερο από την άλλη.
- Ο δίσκος γυαλίσματος δεν έχει "καθίσει" σωστά στις τρίχες της βάσης στερέωσής του.
- Η βάση στερέωσης του δίσκου γυαλίσματος έχει χάσει τη ζυγοστάθμισή του - αντικαταστήστε τον.

ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

- Ελέγξτε εάν το φως είναι σωστά συνδεδεμένο - τόσο στο μηχάνημα όσο και στην πρίζα.
- Ελέγξτε την ασφάλεια του πίνακα του κτιρίου.
- Επικοινωνήστε με την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ (κατά την εγκατάσταση και δοκιμή της μονάδας)

Μοντέλο

Κωδικός Μοντέλου

Τάση Τροφοδοσίας / Συχνότητα Δικτύου

Ονομαστική Ισχύς

Κλάση Προστασίας (ηλεκτρική)

Βαθμός Προστασίας (μην., υγρασία, σκόνη)

Στάθμη πίεσης του ήχου (στα 1,5m)

Κραδασμοί στις Χειρολαβές

V/Hz

W

dB(A)/20μPa
m/s²

SDH 5120

56201504 / 56201800

220-240V/50/60Hz

1250



IP 30

<71.5

<2.5m/s²



Advance
by Nilfisk-Advance



TYPE: SDH 5120

EU Overensstemmelseserklæring DK Polermaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-67	Déclaration CE de conformité B, F Polisseuse Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-67
EU Överensstämmelseförsäkran S, FIN Polermaskine Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-67	EG-conformiteitsverklaring NL, B Ultra high speed vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-67
EU Declaration of Conformity GB, IRL Floor burnishing machine This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-67	Declaración de conformidad de la CEE E Abrillantadora de suelos Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-67
Dichiarazione di conformità - CEE I Macchina Lucidatrice È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-67	EU Declaração de conformidade da CE P Polidora Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/EEC 93/68/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-67
EG – Konformitätserklärung D, A Poliermaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-67	EU:n yhdenmukaisuudesta direktiiveihin FIN Lattian kiillotuskone On valmistettu noudattaen yhteisön määräämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-67
Δηλώση προσαρμολογής/συνόρφωσης EU Μηχανήματα στίλβωσης δαπέδων Το μηχάνημα έχει κατασκευαστεί ονμψωπᾶ με τις παρακάτω προ- σαγγραφές: Προσαγραφή μηχανήματος: 98/37/EEC Προσαγραφή-EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC Προσαγραφή χαμηλής τάσεως: 73/23/EEC 93/68/EEC Εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60 335-2-67	

1.1.1999

Claus Melgaard, Executive Vice President Production

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark

Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
 Myntevej 3, 8900 Randers
 ☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

NORGE

Nilfisk-Advance AS
 Enebakkvn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,
 0612 Oslo
 ☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
 Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
 Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
 ☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI

BERNER Ltd. Facotek Department
 Etäleranta 4B, 00130 Helsinki
 ☎ +358 9 1345 1382

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
 ACN 003 762 623
 Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
 ☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
 Customer Response Centre:
 ☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
 Doornveld/ Sphere Business Park
 Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
 1731 Zellik-Asse
 ☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd.
 396 Watline Avenue
 Mississauga, Ontario L4Z 1X
 ☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
 Siemensstraße 25-27
 25462 Rellingen
 ☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191
 Zentraler Kundenservice
 ☎ für die Industrie: 0180 535 67 97
 ☎ Institutionen und Gebäudereiniger: 0180 500 11 70

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A.
 BP 246
 91944 Courtaboeuf Cedex
 ☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
 2001, 20/F HK Worsted Mills
 Industrial Building
 31-39 Wo Tong Tsui Street
 Kwai Chung, N.T.
 ☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd.
 28 Sandyford Office Park
 Dublin 18
 ☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
 3-4-9 Chigasaki Minami
 Tsuzuki-Ku Yokohama 224
 ☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
 Lot 2, 1st. Floor
 Lorong 19/1A
 46300 Petaling Jaya
 Selangor Darul Ehsan
 ☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
 Flevolaan 7, Postbus 341
 1380 AH Weesp
 ☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
 477 Great South Road, Penrose
 Auckland
 ☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
 Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
 ☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilisk-Advance Pte. Ltd.
 22, Woodlands Industrial Park E1
 Singapore 757740
 ☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
 1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
 Ta An Road, Taipei
 ☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Limited
 Newmarket Road
 Bury St. Edmunds
 Suffolk IP 33 3SR
 ☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance Inc.
 14600 21st Avenue North
 Plymouth, MN 55447-3408
 ☎ +1 800 989 2235 – Fax 1 800 989 6566

Nilfisk-Advance of America, Inc.
 300 Technology Drive
 Malvern, PA 19355
 ☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
 Vorarlberg Allee 46
 1230 Wien
 ☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
 Torre D'Ara
 Passeig del Rengle, 5 Pl.9-10
 E-08302 – Mataró (Barcelona)
 ☎ Tel. 93 741 24 00 – Fax: 93 757 80 20
 Central atención al cliente: 902 200 201
nilfisk@nilfisk-advance.es – www.nilfisk-advance.com
 Distribuidores y Servicio Técnico en toda España y Andorra

ITALIA

Nilfisk-Advance Italia Spa
 Località Novella Terza
 26862 Guardamiglio (LO)
 Italy
 ☎ +39 0377 414067-54 – Fax +39 0377 414097
www.nilfisk-advance.com

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
 Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
 ☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
 Porto 02/526766 – Fax 02/520739
 Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
 Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE

Embiom S.A.
 Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
 Αργυρούπολη
 164 52 Αθήνα
 ☎ 9950613 - Fax 9951680



**Nilfisk
 Advance**
setting standards

www.nilfisk-advance.com